叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 伊芙的日记，完整版(eve's Diary, Complete) 000001

2. 伊芙的日记，完整版(eve's Diary, Complete) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊芙的日记，完整版(Eve's Diary, Complete)

[iːvz] ['daɪəri]
EVE'S **DIARY**
夏娃的 日记

夏娃的日记

[baɪ][mɑːrk] [tweɪn]
By **Mark** **Twain**
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['lestər] [rælf; reɪf]
Illustrated **by** **Lester** **Ralph**
插图 经过 莱斯特 拉尔夫

莱斯特·拉尔夫绘图

[iːvz] ['daɪəri]
Eve's **Diary**
夏娃的 日记

伊芙的日记

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
Translated **from** **the** **Original**
翻译 从 这 原来的

译自原文

['sætərdeɪ] . — [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [oʊld] , [naʊ] .
SATURDAY **.** **—** **I** **am** **almost** **a** **whole** **day** **old** **,** **now** **.**
周六 . — 我 是 几乎 一个 所有的 天 老的 , 现在 .

星期六——我差不多满一天了。

[aɪ] [ə'raɪvd] ['jestərdeɪ] .
I **arrived** **yesterday** **.**
我 到达的 昨天 .

我昨天到的。

[ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That **is** **as** **it** **seems** **to** **me** **.**
那 是 作为 它 似乎 到 我 .

在我看来确实如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ,
And **it** **must** **be** **so** **,**
和 它 必须 是 所以 ,

必须如此。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] - [bɪ'fɔːr] - ['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
for **if** **there** **was** **a** **day** **-** **before** **-** **yesterday** **I** **was** **not** **there** **when** **it**
为了 如果 那里 曾是 一个 天 - 前 - 昨天 我 曾是 不是 那里 什么时候 它
['hæpənd] ,
happened **,**
发生 ,

因为如果真有前天，那我当时并不在场。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
or **I** **should** **remember** **it** **.**
或者 我 应该 记住 它 .

或者我应该记住它。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]

It	**could**	**be**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**it**	**did**	**happen**	**,**	**and**	**that**	**I**	**was**	**not**
它	可以	是	,	的	课程	,	那	它	做过	发生	,	和	那	我	曾是	不是

['noʊtɪsɪŋ] .

noticing	**.**
注意到	.

当然，也可能这件事确实发生了，只是我没有注意到。

['veri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['wɑːtʃfl] [naʊ] ,

Very	**well**	**;**	**I**	**will**	**be**	**very**	**watchful**	**now**	**,**
非常	出色地	;	我	将要	是	非常	警惕	现在	,

好的，我会非常警惕。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [deɪ] - [bɪ'fɔːr] - ['jestədiz] ['hæpən] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**if**	**any**	**day**	**-**	**before**	**-**	**yesterdays**	**happen**	**I**	**will**	**make**	**a**	**note**	**of**	**it**	**.**
和	如果	任何	天	-	前	-	昨天	发生	我	将要	制作	一个	笔记	的	它	.

如果出现前天的情况，我会记下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][best][tuː; tə][stɑːrt] [raɪt] [ænd; ənd][nɑːt][let][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][get] [kən'fjuːzd] ,

It	**will**	**be**	**best**	**to**	**start**	**right**	**and**	**not**	**let**	**the**	**record**	**get**	**confused**	**,**
它	将要	是	最好的	到	开始	正确的	和	不是	让	这	记录	得到	使困惑	,

最好一开始就做好，不要让记录变得混乱。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['ɪnstɪŋkt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] ['diːteɪlz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]

for	**some**	**instinct**	**tells**	**me**	**that**	**these**	**details**	**are**	**going**	**to**	**be**	**important**	**to**
为了	一些	本能	讲述	我	那	这些	细节	是	去	到	是	重要的	到

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən][sʌm; səm][deɪ] .

the	**historian**	**some**	**day**	**.**
这	历史学家	一些	天	.

我的直觉告诉我，这些细节将来对历史学家来说会很重要。

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [laɪk][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] , [aɪ] [fiːl] [ɪg'zæktli][laɪk][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] ;

For	**I**	**feel**	**like**	**an**	**experiment**	**,**	**I**	**feel**	**exactly**	**like**	**an**	**experiment**	**;**
为了	我	感觉	喜欢	一个	实验	,	我	感觉	确切地	喜欢	一个	实验	;

因为我觉得自己像个实验品，我觉得自己就像个实验品；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [laɪk][æn; ən][ɪk'sperɪmənt]

it	**would**	**be**	**impossible**	**for**	**a**	**person**	**to**	**feel**	**more**	**like**	**an**	**experiment**
它	会	是	不可能的	为了	一个	人	到	感觉	更多的	喜欢	一个	实验

[ðæn; ðən][aɪ][duː] ,

than	**I**	**do**	**,**
比	我	做	,

没有人能比我更觉得自己像个实验品了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [æn; ən]

and	**so**	**I**	**am**	**coming**	**to**	**feel**	**convinced**	**that**	**that**	**is**	**what**	**I**	**AM**	**—**	**an**
和	所以	我	是	未来	到	感觉	确信	那	那	是	什么	我	是	—	一个

[ɪk'sperɪmənt] ;

experiment	**;**
实验	;

因此，我越来越确信，我本身就是一个实验品；

[dʒʌst][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

just	**an**	**experiment**	**,**	**and**	**nothing**	**more**	**.**
只是	一个	实验	,	和	没有什么	更多的	.

只是一次实验，仅此而已。

[ðen] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ɪk'sperɪmənt] , [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Then	**if**	**I**	**am**	**an**	**experiment**	**,**	**am**	**I**	**the**	**whole**	**of**	**it**	**?**
然后	如果	我	是	一个	实验	,	是	我	这	所有的	的	它	?

那么，如果我是一个实验品，我就是实验品的全部吗?

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	I	think	not	;	I	think	the	rest	of	it	is	part	of	it	.
不	,	我	思考	不是	;	我	思考	这	休息	的	它	是	部分	的	它	.

不，我不这么认为；我认为其余部分也是其中的一部分。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	the	main	part	of	it	,
我	是	这	主要的	部分	的	它	,

我是其中的主要部分，

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

but	I	think	the	rest	of	it	has	its	share	in	the	matter	.
但	我	思考	这	休息	的	它	有	它是	分享	在	这	事情	.

但我认为其余部分也与此事有关。

[ɪz] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'ʃʊrd] , [ɔːr] [duː] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Is	my	position	assured	,	or	do	I	have	to	watch	it	and	take	care	of	it	?
是	我的	位置	保证	,	或者	做	我	有	到	手表	它	和	拿	关心	的	它	?

我的职位有保障吗？还是我需要时刻关注并维护它？

[ðə; ði] ['lætər] , [pər'hæps] .

The	latter	,	perhaps	.
这	后者	,	也许	.

或许是后者。

[sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [suː'preməsi] .

Some	instinct	tells	me	that	eternal	vigilance	is	the	price	of	supremacy	.
一些	本能	讲述	我	那	永恒	警觉	是	这	价格	的	霸权	.

我的直觉告诉我，永恒的警惕是至高无上的代价。

[[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [freɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] [wʌn] [soʊ] [jʌŋ] .]

[	That	is	a	good	phrase	,	I	think	,	for	one	so	young	.	]
[	那	是	一个	好的	短语	,	我	思考	,	为了	一	所以	年轻的	.	]

[我觉得这句话说得好，很适合这么年轻的人。]

['evriθɪŋ] [lʊks] ['betər] [tə'deɪ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ['jestərdeɪ] .

Everything	looks	better	today	than	it	did	yesterday	.
一切	看起来	更好的	今天	比	它	做过	昨天	.

今天的一切看起来都比昨天好。

[ɪn] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] ['jestərdeɪ] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [ə; eɪ] ['rægɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

In	the	rush	of	finishing	up	yesterday	,	the	mountains	were	left	in	a	ragged	condition	,
在	这	匆忙	的	精加工	向上	昨天	,	这	山脉	是	左边	在	一个	破烂不堪	状况	,

昨天匆忙收尾的工作导致山体显得杂乱不堪。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] ['remnənts] [ðæt] [ðə; ði] ['æspekts] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [dɪ'stresɪŋ] .

and	some	of	the	plains	were	so	cluttered	with	rubbish	and	remnants
和	一些	的	这	平原	是	所以	杂乱	和	垃圾	和	残余物

that	the	aspects	were	quite	distressing	.
那	这	方面	是	相当	令人痛心	.

有些平原上堆满了垃圾和残骸，景象十分惨烈。

['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [heɪst] ;

Noble	and	beautiful	works	of	art	should	not	be	subjected	to	haste	;
高贵	和	美丽的	作品	的	艺术	应该	不是	是	受	到	匆忙	;

高贵而美丽的艺术作品不应仓促对待；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mə'dʒestɪk] [nuː] [wɜːrld] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [moʊst] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] .

and	this	majestic	new	world	is	indeed	a	most	noble	and	beautiful	work	.
和	这	雄伟	新的	世界	是	的确	一个	最多	高贵	和	美丽的	工作	.

这个雄伟的新世界的确是一项最高尚、最美丽的作品。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['maːvləsli] [nɪr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪkt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs]

And	certainly	marvelously	near	to	being	perfect	,	notwithstanding	the	shortness
和	当然	奇妙地	靠近	到	存在	完美的	,	虽然	这	短促

[ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

of	the	time	.
的	这	时间	.

尽管时间短暂，但它确实非常接近完美。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [stɑːrz] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['ʌðər] ,

There	are	too	many	stars	in	some	places	and	not	enough	in	others	,
那里	是	也	许多	明星	在	一些	地方	和	不是	足够的	在	其他的	,

有些地方星星太多，有些地方星星太少。

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['remidid] ['prez(ə)ntli] , [noʊ] [daʊt] .

but	that	can	be	remedied	presently	,	no	doubt	.
但	那	能	是	已补救	目前	,	不	怀疑	.

但毫无疑问，这个问题现在就可以得到解决。

[ðə; ði] [muːn] [gɑːt] [luːs] [læst] [naɪt] ,

The	moon	got	loose	last	night	,
这	月亮	得到	松动的	最后的	夜晚	,

昨晚月亮挣脱了束缚。

[ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skiːm] — [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [lɔːs] ;

and	slid	down	and	fell	out	of	the	scheme	—	a	very	great	loss	;
和	滑行	向下	和	跌倒	出去	的	这	方案	—	一个	非常	伟大的	损失	;

然后滑落并退出了计划——这是一个非常大的损失;

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

it	breaks	my	heart	to	think	of	it	.
它	休息	我的	心	到	思考	的	它	.

想到这件事我就心碎。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] [ðæt] [ɪz] ['kɑːmpərəb(ə)l]

There	isn't	another	thing	among	the	ornaments	and	decorations	that	is	comparable
那里	不是	其他	事物	之中	这	装饰品	和	装饰	那	是	可比

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] .

to	it	for	beauty	and	finish	.
到	它	为了	美丽	和	结束	.

在所有装饰品中，没有哪一样在美观和做工上能与之媲美。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːsənd] ['betər] .

It	should	have	been	fastened	better	.
它	应该	有	到过	系紧	更好的	.

它应该系得更牢固一些。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] —

If	we	can	only	get	it	back	again	—
如果	我们	能	仅有的	得到	它	后退	再次	—

如果我们能把它找回来就好了——

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['telɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] .

But	of	course	there	is	no	telling	where	it	went	to	.
但	的	课程	那里	是	不	讲述	在哪里	它	去	到	.

当然，谁也说不准它去了哪里。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hu:'evər] [gets] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wʊd] [du:]

And	besides	,	whoever	gets	it	will	hide	it	;	I	know	it	because	I	would	do
和	除了	,	谁	获得	它	将要	隐藏	它	;	我	知道	它	因为	我	会	做

[ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] .

it	myself	.
它	我	.

而且，无论谁得到它，都会把它藏起来；我知道这一点，因为我自己也会这么做。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [ɪn] [ɔ:l] ['ʌðər] ['mætərz] ,

I	believe	I	can	be	honest	in	all	other	matters	,
我	相信	我	能	是	诚实的	在	全部	其他	事情	,

我相信我在其他所有事情上都能做到诚实。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:r] [ænd; ənd] ['sentər] [ʌv; əv] [maɪ] ['neɪtʃər] [ɪz] [lʌv]

but	I	already	begin	to	realize	that	the	core	and	center	of	my	nature	is	love
但	我	已经	开始	到	意识到	那	这	核	和	中心	的	我的	自然	是	爱

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ,

of	the	beautiful	,
的	这	美丽的	,

但我已经开始意识到，我本性的核心是对美的热爱。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ,

a	passion	for	the	beautiful	,
一个	热情	为了	这	美丽的	,

对美的热爱，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [trʌst] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mu:n] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd]

and	that	it	would	not	be	safe	to	trust	me	with	a	moon	that	belonged
和	那	它	会	不是	是	安全的	到	相信	我	和	一个	月亮	那	属于

[tu:; tə] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] .

to	another	person	and	that	person	didn't	know	I	had	it	.
到	其他	人	和	那	人	没有	知道	我	有	它	.

而且，把属于别人的月亮交给我保管是不安全的，因为那个人并不知道我拥有它。

[aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [mu:n] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

I	could	give	up	a	moon	that	I	found	in	the	daytime	,
我	可以	给	向上	一个	月亮	那	我	成立	在	这	白天	,

我可以放弃我在白天看到的月亮，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'freɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn]

because	I	should	be	afraid	some	one	was	looking	;	but	if	I	found	it	in
因为	我	应该	是	害怕的	一些	一	曾是	寻找	;	但	如果	我	成立	它	在

[ðə; ði] [dɑ:rk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

因为我害怕有人在看；但如果我在黑暗中找到它，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ]

I	am	sure	I	should	find	some	kind	of	an	excuse	for	not	saying	anything
我	是	当然	我	应该	寻找	一些	种类	的	一个	原谅	为了	不是	说	任何事物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

我肯定应该找个借口不去谈论这件事。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [du:] [lʌv] [mu:nz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [soʊ] [roʊ'mæntɪk] .

For	I	do	love	moons	,	they	are	so	pretty	and	so	romantic	.
为了	我	做	爱	月亮	,	他们	是	所以	漂亮的	和	所以	浪漫的	.

因为我真的很喜欢月亮，它们既美丽又浪漫。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][faɪv][ɔːr][sɪks] ; [aɪ] [wʊd] ['nevər][goʊ][tuː; tə][bed] ;

I	wish	we	had	five	or	six	;	I	would	never	go	to	bed	;
我	希望	我们	有	五	或者	六	;	我	会	绝不	去	到	床	;

我希望我们有五六个；那样我就永远不用睡觉了；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][get]['taɪərd]['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ðɪ][mɔːs] - [bæŋk][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .

I	should	never	get	tired	lying	on	the	moss	-	bank	and	looking	up	at	them	.
我	应该	绝不	得到	疲劳的	说谎	在	这	苔藓	-	银行	和	寻找	向上	在	他们	.

我永远不会厌倦躺在苔藓岸边仰望它们。

[stɑːrz][ɑːr; ər] [gʊd] , [tuː] .

Stars	are	good	,	too	.
星星	是	好的	,	也	.

星星也很棒。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][tuː; tə][pʊt][ɪn][maɪ] [her] .

I	wish	I	could	get	some	to	put	in	my	hair	.
我	希望	我	可以	得到	一些	到	放	在	我的	头发	.

我真希望我能弄一些涂在头发上。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ]['nevər][kæn; kən] .

But	I	suppose	I	never	can	.
但	我	认为	我	绝不	能	.

但我估计我永远也无法做到。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [fɑːr][ɔːf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [lʊk]

You	would	be	surprised	to	find	how	far	off	they	are	,	for	they	do	not	look
你	会	是	惊讶	到	寻找	如何	远的	离开	他们	是	,	为了	他们	做	不是	看

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

你会惊讶地发现它们之间的差距有多大，因为它们看起来并非如此。

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [ʃoʊd] , [læst] [naɪt] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [nɑːk] [sʌm; səm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊl] ,

When	they	first	showed	,	last	night	,	I	tried	to	knock	some	down	with	a	pole	,
什么时候	他们	第一的	显示	,	最后的	夜晚	,	我	尝试	到	敲	一些	向下	和	一个	极	,

昨晚它们刚出现的时候，我试图用杆子把它们打倒。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [riːtʃ] , [wɪtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [ˌem ˈiː] ; [ðen] [aɪ] [traɪd] [klɔdz] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] ['taɪərd] [aʊt] ,

but	it	didn't	reach	,	which	astonished	me	;	then	I	tried	clods	till	I	was	all	tired	out	,
但	它	没有	抵达	,	哪个	惊讶	我	;	然后	我	尝试	土块	直到	我	曾是	全部	疲劳的	出去	,

但它没能到达，这让我很惊讶；然后我试着用土块砸，直到筋疲力尽。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][gɑːt][wʌn] .

but	I	never	got	one	.
但	我	绝不	得到	一	.

但我从来没得到过。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][left] - ['hændɪd][ænd; ənd]['kænɑːt] [θroʊ] [gʊd] .

It	was	because	I	am	left	-	handed	and	cannot	throw	good	.
它	曾是	因为	我	是	左边	-	递交	和	不能	扔	好的	.

那是因为我是左撇子，投掷技术不好。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ðɪ][wʌn][aɪ] ['wɔznt] ['æftər][aɪ] ['kudnt] [hɪt][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌn] ,

Even	when	I	aimed	at	the	one	I	wasn't	after	I	couldn't	hit	the	other	one	,
甚至	什么时候	我	旨在	在	这	一	我	不是	后	我	不能	打	这	其他	一	,

即使我瞄准的不是我想要的那个目标，我也打不到另一个。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd] [meɪk] [sʌm; səm][kloʊz] [ʃɑːts] ,
though I did make some close shots ,
尽管 我 做过 制作 一些 关闭 镜头 ,

虽然我确实拍了一些特写镜头，

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [blɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][klɑːd][seɪl] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]
for I saw the black blot of the clod sail right into the midst of the golden
为了 我 锯 这 黑色的 印迹 的 这 泥块 帆 正确的 进入 这 中间 的 这 金的
['klʌstərz] ['fɔːrti][ɔːr]['fɪfti] [taɪmz] ,
clusters forty or fifty times ,
集群 四十 或者 五十 时代 ,

因为我看见那块黑色的泥块四五十次地飞入金色的云团之中。

[dʒʌst] ['berli] ['mɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
just barely missing them ,
只是 仅仅 丢失的 他们 ,

差一点就错过了，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][held] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][wʌn]
and if I could have held out a little longer maybe I could have got one
和 如果 我 可以 有 握住 出去 一个 小的 更长 或许 我 可以 有 得到 一
.
:
.

如果我再坚持一段时间，也许就能买到一个了。

[soʊ][aɪ][kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [aɪ] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,
So I cried a little , which was natural , I suppose , for one of my age ,
所以 我 哭 一个 小的 , 哪个 曾是 自然的 , 我 认为 , 为了 一 的 我的 年龄 ,

于是我哭了一会儿，我想，对于我这个年纪的人来说，这很正常。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][wʌz; wəz] ['restɪd] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['bæskɪt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn]
and after I was rested I got a basket and started for a place on
和 后 我 曾是 休息 我 得到 一个 篮子 和 开始 为了 一个 地方 在
[ðə; ði] [ɪk'striːm] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,
the extreme rim of the circle ,
这 极端 轮缘 的 这 圆圈 ,

休息过后，我拿了个篮子，朝着圆圈边缘的某个地方走去。

[wer] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
where the stars were close to the ground and I could get them with
在哪里 这 明星 是 关闭 到 这 地面 和 我 可以 得到 他们 和
[maɪ][hændz] ,
my hands ,
我的 双手 ,

星星离地面很近，我可以伸手去够它们。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , ['eniweɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd]['gæðər][ðem; ðəm] ['tendərli] [ðen] ,
which would be better , anyway , because I could gather them tenderly then ,
哪个 会 是 更好的 , 反正 , 因为 我 可以 收集 他们 温柔地 然后 ,
[ænd; ənd][nɑːt] [breɪk] [ðem; ðəm] .
and not break them .
和 不是 休息 他们 .

无论如何，那样会更好，因为那样我就可以温柔地把它们收集起来，而不会弄坏它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɑːrðər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv]
But it was farther than I thought , and at last I had to give
但 它 曾是 更远 比 我 想法 , 和 在 最后的 我 有 到 给
[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;
it up ;
它 向上 ;

但实际距离比我想象的要远，最终我不得不放弃；

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][aɪ] ['kudnt] [dræg][maɪ] [fiːt] [ə'nʌðər] [step] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

I	was	so	tired	I	couldn't	drag	my	feet	another	step	;	and	besides	,
我	曾是	所以	疲劳的	我	不能	拖	我的	脚	其他	步	;	和	除了	,

我累得走不动路了；而且，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːr] [ænd; ənd][hɜːrt][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

they	were	sore	and	hurt	me	very	much	.
他们	是	疮	和	伤害	我	非常	很多	.

它们很疼，让我非常难受。

[aɪ] ['kudnt] [get] [bæk] [hoʊm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [koʊld] ;

I	couldn't	get	back	home	;	it	was	too	far	and	turning	cold	;
我	不能	得到	后退	家	;	它	曾是	也	远的	和	转弯	寒冷的	;

我回不了家了；路途太远，而且天气越来越冷；

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm]['taɪgɚz][ænd; ənd] ['nesəld] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst]

but	I	found	some	tigers	and	nestled	in	among	them	and	was	most
但	我	成立	一些	老虎	和	依偎	在	之中	他们	和	曾是	最多

[ə'dɔːrəbli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

adorably	comfortable	,
可爱地	舒服的	,

但我找到了一些老虎，便依偎在它们中间，感觉无比舒适惬意。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [breθ] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn]

and	their	breath	was	sweet	and	pleasant	,	because	they	live	on
和	他们的	气息	曾是	甜的	和	令人愉快的	,	因为	他们	居住	在

['strɔːberɪz] .

strawberries	.
草莓	.

它们的呼吸清新香甜，因为它们以草莓为生。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['taɪgər] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [baɪ][ðə; ðɪ]

I	had	never	seen	a	tiger	before	,	but	I	knew	them	in	a	minute	by	the
我	有	绝不	已见	一个	老虎	前	,	但	我	知道	他们	在	一个	分钟	经过	这

[straɪps] .

stripes	.
条纹	.

我以前从未见过老虎，但我一眼就认出了它们身上的条纹。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [skɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gaʊn] .

If	I	could	have	one	of	those	skins	,	it	would	make	a	lovely	gown	.
如果	我	可以	有	一	的	那些	皮肤	,	它	会	制作	一个	迷人的	袍	.

如果我能得到其中一张皮，那会是一件漂亮的礼服。

[tə'deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['betər] [aɪ'diːəz][ə'baʊt] ['distənsiz] .

Today	I	am	getting	better	ideas	about	distances	.
今天	我	是	获得	更好的	想法	关于	距离	.

今天我对距离有了更好的理解。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] ['evri] ['prɪti] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['gɪdɪli] [græbd] [fɔːr; fər]

I	was	so	eager	to	get	hold	of	every	pretty	thing	that	I	giddily	grabbed	for
我	曾是	所以	渴望的	到	得到	抓住	的	每一个	漂亮的	事物	那	我	欣喜若狂	抓住	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我当时太渴望得到所有漂亮的东西了，以至于我兴奋地伸手去抓。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][ɔːf] ,

sometimes	when	it	was	too	far	off	,
有时	什么时候	它	曾是	也	远的	离开	,

有时当距离太远时，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][sɪks] [ɪntʃɪz] [ə'weɪ][bʌt; bət] [siːmd] [ə; eɪ] [fʊt] —

and	sometimes	when	it	was	but	six	inches	away	but	seemed	a	foot	—
和	有时	什么时候	它	曾是	但	六	英寸	离开	但	似乎	一个	脚	—

[ə'læs] , [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [bɪ'twiːn] !

alas	,	with	thorns	between	!
唉	,	和	荆棘	之间	!

有时明明只有六英寸远，却感觉像一英尺远——唉，中间还长满了刺！

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] ; ['ɔːlsoʊ][aɪ] [meɪd] [æn; ən]['æksiəm] ,

I	learned	a	lesson	;	also	I	made	an	axiom	,
我	学习	一个	课	;	还	我	制成	一个	公理	,

我吸取了教训；我还总结了一条公理。

[ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hed] — [maɪ] ['veri] [fɜːrst][wʌn] ; [ðə; ði] [skrætʃt] [ɪk'sperɪmənt] [ʃʌnz]

all	out	of	my	own	head	—	my	very	first	one	;	THE	SCRATCHED	EXPERIMENT	SHUNS
全部	出去	的	我的	自己的	头	—	我的	非常	第一的	一	;	这	刮痕	实验	回避

[ðə; ði] [θɔːrn] .

THE	THORN	.
这	刺	.

全部出自我的脑海——我的第一个作品；被划伤的实验避开了荆棘。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn][fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] .

I	think	it	is	a	very	good	one	for	one	so	young	.
我	思考	它	是	一个	非常	好的	一	为了	一	所以	年轻的	.

我觉得对于这么年轻的人来说，这真是个非常好的选择。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'sperɪmənt] [ə'raʊnd] , ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

I	followed	the	other	Experiment	around	,	yesterday	afternoon	,	at	a	distance	,
我	随后	这	其他	实验	大约	,	昨天	下午	,	在	一个	距离	,

昨天下午，我远远地跟着另一个实验体转了一圈。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

to	see	what	it	might	be	for	,	if	I	could	.
到	看	什么	它	可能	是	为了	,	如果	我	可以	.

如果可以的话，我想看看它是做什么用的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [[ˌaɪ 'tiː]] [aʊt] .

But	I	was	not	able	to	make	[	it	]	out	.
但	我	曾是	不是	有能力的	到	制作	[	它	]	出去	.

但我没能听清。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] .

I	think	it	is	a	man	.
我	思考	它	是	一个	男人	.

我认为他是个男人。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][wʌn] ,

I	had	never	seen	a	man	,	but	it	looked	like	one	,
我	有	绝不	已见	一个	男人	,	但	它	看起来	喜欢	一	,

我以前从未见过男人，但它看起来像个男人。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	I	feel	sure	that	that	is	what	it	is	.
和	我	感觉	当然	那	那	是	什么	它	是	.

我确信就是这样。

[aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [mɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə'baʊt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

I	realize	that	I	feel	more	curiosity	about	it	than	about	any	of	the	other
我	意识到	那	我	感觉	更多的	好奇心	关于	它	比	关于	任何	的	这	其他

['reptaɪlz] .

reptiles	.
爬行动物	.

我意识到，我对它的好奇心比对其他任何爬行动物都强。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['reptaɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

If	it	is	a	reptile	,	and	I	suppose	it	is	;
如果	它	是	一个	爬虫	,	和	我	认为	它	是	;

如果它是爬行动物，我想它应该是；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fraʊzi] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['reptaɪl] .

for	it	has	frowzy	hair	and	blue	eyes	,	and	looks	like	a	reptile	.
为了	它	有	邋遢	头发	和	蓝色的	眼睛	,	和	看起来	喜欢	一个	爬虫	.

因为它毛发蓬乱，眼睛是蓝色的，看起来像爬行动物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ][hɪps] ; [ˌaɪ 'tiː]['teɪpərz][laɪk][ə; eɪ]['kærət] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː][stændz] ,

It	has	no	hips	;	it	tapers	like	a	carrot	;	when	it	stands	,
它	有	不	臀部	;	它	锥形	喜欢	一个	胡萝卜	;	什么时候	它	站立	,

它没有臀部；它像胡萝卜一样逐渐变细；当它站立时，

[ˌaɪ 'tiː] [spredz] [ɪt'self][ə'pɑːrt][laɪk][ə; eɪ] ['derɪk] ; [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['reptaɪl] ,

it	spreads	itself	apart	like	a	derrick	;	so	I	think	it	is	a	reptile	,
它	传播	本身	除	喜欢	一个	钻井架	;	所以	我	思考	它	是	一个	爬虫	,

它像起重机一样向四周伸展；所以我认为它是一种爬行动物。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːrkɪtektʃər] .

though	it	may	be	architecture	.
尽管	它	可能	是	建筑学	.

虽然它可能是建筑。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] ['evri] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd]

I	was	afraid	of	it	at	first	,	and	started	to	run	every	time	it	turned
我	曾是	害怕的	的	它	在	第一的	,	和	开始	到	跑步	每一个	时间	它	转向

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

起初我很害怕它，每次它转身我都拔腿就跑。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] ;

for	I	thought	it	was	going	to	chase	me	;
为了	我	想法	它	曾是	去	到	追赶	我	;

因为我以为它会追我；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

but	by	and	by	I	found	it	was	only	trying	to	get	away	,
但	经过	和	经过	我	成立	它	曾是	仅有的	尝试	到	得到	离开	,

但后来我发现它只是想逃离。

[soʊ]['æftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['tɪmɪd] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət] [trækt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ,

so	after	that	I	was	not	timid	any	more	,	but	tracked	it	along	,
所以	后	那	我	曾是	不是	胆小	任何	更多的	,	但	已追踪	它	沿着	,

所以从那以后我就不再胆怯了，而是继续追踪下去。

['sevrəl] ['aʊərz] , [ə'baʊt] ['twenti] [ja:dz][bɪ'haɪnd] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

several	hours	,	about	twenty	yards	behind	,	which	made	it	nervous	and	unhappy	.
一些	小时	,	关于	二十	码	在后面	,	哪个	制成	它	紧张的	和	不开心	.

几个小时后，它落后大约二十码，这让它感到焦躁不安。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['wɜːrid] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] .

At	last	it	was	a	good	deal	worried	,	and	climbed	a	tree	.
在	最后的	它	曾是	一个	好的	交易	担心	,	和	攀登	一个	树	.

最后它非常担心，爬上了一棵树。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

I	waited	a	good	while	,	then	gave	it	up	and	went	home	.
我	等待	一个	好的	尽管	,	然后	给予	它	向上	和	去	家	.

我等了很久，然后放弃回家了。

[tə'deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər] .

Today	**the**	**same**	**thing**	**over**	**.**
今天	这	相同的	事物	超过	.

今天同样的事情又发生了。

[aɪv] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ðə; ði] [tri:] [ə'gen] .

I've	**got**	**it**	**up**	**the**	**tree**	**again**	**.**
我已经	得到	它	向上	这	树	再次	.

我又把它挂到树上了。

['sʌndeɪ] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌp][ðer; ðər] [jet] .

SUNDAY	**.**	**—**	**It**	**is**	**up**	**there**	**yet**	**.**
星期日	.	—	它	是	向上	那里	然而	.

星期日——它还在那儿呢。

['restɪŋ] , [ə'pærəntli] .

Resting	**,**	**apparently**	**.**
休息	,	显然	.

显然是在休息。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbtərfju:dʒ] : ['sʌndeɪ] ['iznt][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][rest] ; ['sætərdeɪ][ɪz] [ə'pɔɪntɪd]

But	**that**	**is**	**a**	**subterfuge**	**:**	**Sunday**	**isn't**	**the**	**day**	**of**	**rest**	**;**	**Saturday**	**is**	**appointed**
但	那	是	一个	托词	:	星期日	不是	这	天	的	休息	;	周六	是	任命

[fɔ:r; fər] [ðæt] .

for	**that**	**.**
为了	那	.

但这是一种障眼法：星期日并不是休息日；星期六才是休息日。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ðæt][ɪz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['restɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn]

It	**looks**	**to**	**me**	**like**	**a**	**creature**	**that**	**is**	**more**	**interested**	**in**	**resting**	**than**	**in**
它	看起来	到	我	喜欢	一个	生物	那	是	更多的	感兴趣的	在	休息	比	在

['eniθɪŋ] [els] .

anything	**else**	**.**
任何事物	别的	.

在我看来，它似乎对休息比对其他任何事情都更感兴趣。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['taɪər][ˌem 'i:][tu:; tə][rest][soʊ] [mʌtʃ] .

It	**would**	**tire**	**me**	**to**	**rest**	**so**	**much**	**.**
它	会	胎	我	到	休息	所以	很多	.

休息太多我会很累。

[ˌaɪ 'ti:]['taɪərz][ˌem 'i:][dʒʌst][tu:; tə][sɪt][ə'raʊnd][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [tri:] .

It	**tires**	**me**	**just**	**to**	**sit**	**around**	**and**	**watch**	**the**	**tree**	**.**
它	轮胎	我	只是	到	坐	大约	和	手表	这	树	.

光是坐着看树就让我觉得累。

[aɪ][du:] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] ; [aɪ]['nevər] [si:] [ˌaɪ 'ti:][du:] ['eniθɪŋ] .

I	**do**	**wonder**	**what**	**it**	**is**	**for**	**;**	**I**	**never**	**see**	**it**	**do**	**anything**	**.**
我	做	想知道	什么	它	是	为了	;	我	绝不	看	它	做	任何事物	.

我很好奇它是做什么用的；我从来没见过它起作用。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [mu:n] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] !

They	**returned**	**the**	**moon**	**last**	**night**	**,**	**and**	**I**	**was**	**SO**	**happy**	**!**
他们	返回	这	月亮	最后的	夜晚	,	和	我	曾是	所以	快乐的	!

昨晚他们把月亮还给了我，我太高兴了！

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ɑ:nɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	**think**	**it**	**is**	**very**	**honest**	**of**	**them**	**.**
我	思考	它	是	非常	诚实的	的	他们	.

我觉得他们非常诚实。

[ˌaɪ 'tiː][slɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] [ɔːf] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'strest] ;

It	slid	down	and	fell	off	again	,	but	I	was	not	distressed	;
它	滑行	向下	和	跌倒	离开	再次	,	但	我	曾是	不是	苦恼	;

它滑落下来又掉了，但我并不难过；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] [wen] [wʌn][hæz; həz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nebəz] ;

there	is	no	need	to	worry	when	one	has	that	kind	of	neighbors	;
那里	是	不	需要	到	担心	什么时候	一	有	那	种类	的	邻居	;

有这样的邻居，就不用担心了；

[ðeɪ] [wɪl] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

they	will	fetch	it	back	.
他们	将要	拿来	它	后退	.

他们会把它取回来的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

I	wish	I	could	do	something	to	show	my	appreciation	.
我	希望	我	可以	做	某物	到	展示	我的	欣赏	.

我真希望我能做些什么来表达我的感激之情。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][send][ðem; ðəm][sʌm; səm][stɑːrz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi]

I	would	like	to	send	them	some	stars	,	for	we	have	more	than	we
我	会	喜欢	到	发送	他们	一些	明星	,	为了	我们	有	更多的	比	我们

[kæn; kən][juːz] .

can	use	.
能	使用	.

我想送他们一些星星，因为我们拥有的星星已经远远超过了我们的使用量。

[aɪ] [miːn] [aɪ] , [nɑːt][wiː; wi] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['reptaɪl] ['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

I	mean	I	,	not	we	,	for	I	can	see	that	the	reptile	cares	nothing	for	such
我	意思是	我	,	不是	我们	,	为了	我	能	看	那	这	爬虫	关心	没有什么	为了	这样的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

我的意思是"我"，而不是"我们"，因为我看得出来，这种爬行动物根本不在乎这些事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [loʊ] [teɪsts] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][kaɪnd] .

It	has	low	tastes	,	and	is	not	kind	.
它	有	低的	口味	,	和	是	不是	种类	.

它品味低下，而且心胸狭窄。

[wen] [aɪ] [went] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [krept] [daʊn]

When	I	went	there	yesterday	evening	in	the	gloaming	it	had	crept	down
什么时候	我	去	那里	昨天	晚上	在	这	黄昏	它	有	悄悄地爬	向下

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spekld] ['fɪʃɪz] [ðæt] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,

and	was	trying	to	catch	the	little	speckled	fishes	that	play	in	the	pool	,
和	曾是	尝试	到	抓住	这	小的	斑驳的	鱼	那	玩	在	这	水池	,

昨天傍晚暮色降临时，我去那里的时候，它已经悄悄地爬下来，试图捕捉在池塘里嬉戏的小斑点鱼。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][klɑːd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ʌp][ðə; ði] [triː] [ə'gen] [ænd; ənd][let]

and	I	had	to	clod	it	to	make	it	go	up	the	tree	again	and	let
和	我	有	到	泥块	它	到	制作	它	去	向上	这	树	再次	和	让

[ðem; ðəm][ə'loʊn] .

them	alone	.
他们	独自的	.

我不得不把它弄回树上，然后才放它们走。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ?

I	wonder	if	THAT	is	what	it	is	for	?
我	想知道	如果	那	是	什么	它	是	为了	?

我想知道它是不是用来做这个的?

['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [hɑːrt] ?

Hasn't	**it**	**any**	**heart**	**?**
还没有	它	任何	心	?

它难道没有一点良心吗?

['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ?

Hasn't	**it**	**any**	**compassion**	**for**	**those**	**little**	**creature**	**?**
还没有	它	任何	同情	为了	那些	小的	生物	?

难道它对这些小生命就没有一丝怜悯之心吗?

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [ˌmænjə'fæktʃər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʌn'dʒɛntl]

Can	**it**	**be**	**that**	**it**	**was**	**designed**	**and**	**manufactured**	**for**	**such**	**ungentle**
能	它	是	那	它	曾是	设计	和	制造	为了	这样的	不温柔

[wɜːrk] ?

work	**?**
工作	?

难道它是专门为这种艰苦的工作而设计制造的吗?

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**has**	**the**	**look**	**of**	**it**	**.**
它	有	这	看	的	它	.

它看起来像。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɔdz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] ['læŋgwɪdʒ] .

One	**of**	**the**	**clods**	**took**	**it**	**back**	**of**	**the**	**ear**	**,**	**and**	**it**	**used**	**language**	**.**
一	的	这	土块	采取	它	后退	的	这	耳朵	,	和	它	用过的	语言	.

其中一个笨蛋把它从耳朵后面拿了出来，然后开始说话。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [θrɪl] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd]

It	**gave**	**me**	**a**	**thrill**	**,**	**for**	**it**	**was**	**the**	**first**	**time**	**I**	**had**	**ever**	**heard**
它	给予	我	一个	刺激	,	为了	它	曾是	这	第一的	时间	我	有	曾经	听到

[spiːtʃ] ,

speech	**,**
演讲	,

这让我激动不已，因为这是我第一次听到人说话。

[ɪk'sept] [maɪ] [oʊn] .

except	**my**	**own**	**.**
除了	我的	自己的	.

除了我自己的。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [ɪk'spresɪv] .

I	**did**	**not**	**understand**	**the**	**words**	**,**	**but**	**they**	**seemed**	**expressive**	**.**
我	做过	不是	理解	这	字	,	但	他们	似乎	富有表现力的	.

我听不懂他们在说什么，但他们似乎表达了某种情感。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	**I**	**found**	**it**	**could**	**talk**	**I**	**felt**	**a**	**new**	**interest**	**in**	**it**	**,**
什么时候	我	成立	它	可以	讲话	我	毛毡	一个	新的	兴趣	在	它	,

当我发现它会说话时，我对它产生了新的兴趣。

[fɔːr; fər] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [tɔːk] ; [aɪ] [tɔːk] , [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [sliːp] ,

for	**I**	**love**	**to**	**talk**	**;**	**I**	**talk**	**,**	**all**	**day**	**,**	**and**	**in**	**my**	**sleep**	**,**
为了	我	爱	到	讲话	;	我	讲话	,	全部	天	,	和	在	我的	睡觉	,

因为我喜欢说话；我整天说话，甚至在睡梦中也说话。

[tuː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

too	**,**	**and**	**I**	**am**	**very**	**interesting**	**,**
也	,	和	我	是	非常	有趣的	,

而且，我也很有趣。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

but	**if**	**I**	**had**	**another**	**to**	**talk**	**to**	**I**	**could**	**be**	**twice**	**as**	**interesting**	**,**
但	如果	我	有	其他	到	讲话	到	我	可以	是	两次	作为	有趣的	,

但如果我有个聊天对象，我就可以变得有趣两倍了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [stɑːp] , [ɪf] [dɪ'zaɪrd] .

and	**would**	**never**	**stop**	**,**	**if**	**desired**	**.**
和	会	绝不	停止	,	如果	想要的	.

如果愿意，他们永远不会停止。

[ɪf] [ðɪs] ['reptaɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æn; ən] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	**this**	**reptile**	**is**	**a**	**man**	**,**	**it**	**isn't**	**an**	**IT**	**,**	**is**	**it**	**?**
如果	这	爬虫	是	一个	男人	,	它	不是	一个	它	,	是	它	?

如果这条爬行动物是个人，那它就不是IT，对吧?

[ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [grə'mætɪkl] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	**wouldn't**	**be**	**grammatical**	**,**	**would**	**it**	**?**
那	不会	是	语法	,	会	它	?

这样写语法不正确，对吧?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hiː; hi] .

I	**think**	**it**	**would**	**be**	**HE**	**.**
我	思考	它	会	是	他	.

我认为应该是HE。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

I	**think**	**so**	**.**
我	思考	所以	.

我也这么认为。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʌn] [wʊd] [pɑːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : ['nɑːmɪnətɪv] , [hiː; hi] ; ['deɪtɪv] , [hɪm; ɪm] ; [pə'zesɪv] ,

In	**that**	**case**	**one**	**would**	**parse**	**it**	**thus**	**:**	**nominative**	**,**	**HE**	**;**	**dative**	**,**	**HIM**	**;**	**possessive**	**,**
在	那	案件	一	会	解析	它	因此	:	主格	,	他	;	与格	,	他	;	所有格	,

[hɪzn] .

HIS'N	**.**
他的	.

在这种情况下，可以这样解析：主格，HE；与格，HIM；所有格，HIS'N。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi]

I	**will**	**consider**	**it**	**a**	**man**	**and**	**call**	**it**	**he**	**until**	**it**	**turns**	**out**	**to**	**be**
我	将要	考虑	它	一个	男人	和	称呼	它	他	直到	它	转弯	出去	到	是

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	**else**	**.**
某物	别的	.

我会把它当作男人，一直叫它"他"，直到它原来是别的什么为止。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['hændiːɚ] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] [ʌn'sɜːtntiːz] .

This	**will**	**be**	**handier**	**than**	**having**	**so**	**many**	**uncertainties**	**.**
这	将要	是	更方便	比	拥有	所以	许多	不确定性	.

这比存在这么多不确定因素要方便得多。

[nekst] [wiːk] ['sʌndeɪ] . — [ɔːl] [ðə; ðiː] [wiːk] [aɪ] [tægd] [ə'raʊnd] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

NEXT	**WEEK**	**SUNDAY**	**.**	**—**	**All**	**the**	**week**	**I**	**tagged**	**around**	**after**	**him**	**and**	**tried**	**to**
下一个	星期	星期日	.	—	全部	这	星期	我	标签	大约	后	他	和	尝试	到

[get] [ə'kweɪntɪd] .

get	**acquainted**	**.**
得到	熟人	.

下周日。——整整一周我都跟着他，试图和他熟悉起来。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt][maɪnd]
I **had** **to** **do** **the** **talking** **,** **because** **he** **was** **shy** **,** **but** **I** **didn't** **mind**
我 有 到 做 这 说 , 因为 他 曾是 害羞的 , 但 我 没有 头脑
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

因为他很害羞，所以我不得不主动和他说话，但我并不介意。

[hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][ə'raʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [ðə; ði]['soʊʃəb(ə)l] “ [wiː; wi] ”
He **seemed** **pleased** **to** **have** **me** **around** **,** **and** **I** **used** **the** **sociable** **“** **we** **”**
他 似乎 高兴 到 有 我 大约 , 和 我 用过的 这 善于交际的 “ 我们 ”
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
a **good** **deal** **,**
一个 好的 交易 ,

他似乎很高兴有我在身边，我也经常使用表示亲切的“我们”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['flætər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd] .
because **it** **seemed** **to** **flatter** **him** **to** **be** **included** **.**
因为 它 似乎 到 奉承 他 到 是 包括 .

因为被列入名单似乎让他感到受宠若惊。

['wenzdeɪ] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['betər]
WEDNESDAY **.** **—** **We** **are** **getting** **along** **very** **well** **indeed** **,** **now** **,** **and** **getting** **better**
周三 . — 我们 是 获得 沿着 非常 出色地 的确 , 现在 , 和 获得 更好的
[ænd; ənd] ['betər] [ə'kweɪntɪd] .
and **better** **acquainted** **.**
和 更好的 熟人 .

星期三——我们现在相处得非常融洽，彼此也越来越熟悉了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ,
He **does** **not** **try** **to** **avoid** **me** **any** **more** **,** **which** **is** **a** **good** **sign** **,**
他 做 不是 尝试 到 避免 我 任何 更多的 , 哪个 是 一个 好的 符号 ,

他不再躲着我了，这是个好兆头。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][laɪks][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and **shows** **that** **he** **likes** **to** **have** **me** **with** **him** **.**
和 演出 那 他 点赞 到 有 我 和 他 .

这表明他喜欢有我陪在他身边。

[ðæt] [pliːziz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [wei] [aɪ]
That **pleases** **me** **,** **and** **I** **study** **to** **be** **useful** **to** **him** **in** **every** **way** **I**
那 请 我 , 和 我 学习 到 是 有用 到 他 在 每一个 方式 我
[kæn; kən] ,
can **,**
能 ,

这让我很高兴，我会努力在各方面都对他有所帮助。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd] .
so **as** **to** **increase** **his** **regard** **.**
所以 作为 到 增加 他的 看待 .

以便提升他的威望。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [θɪŋz] [ɔːf][hɪz; ɪz]
During **the** **last** **day** **or** **two** **I** **have** **taken** **all** **the** **work** **of** **naming** **things** **off** **his**
期间 这 最后的 天 或者 二 我 有 已采取 全部 这 工作 的 命名 事物 离开 他的
[hændz] ,
hands **,**
双手 ,

过去一两天里，我把所有命名工作都替他做了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][gɪft][ɪn]

and	this	has	been	a	great	relief	to	him	,	for	he	has	no	gift	in
和	这	有	到过	一个	伟大的	宽慰	到	他	,	为了	他	有	不	礼物	在

[ðæt] [laɪn] ,

that	line	,
那	线	,

这让他如释重负，因为他在这方面没有任何天赋。

[ænd; ənd][ɪz] ['evɪdəntli] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

and	is	evidently	very	grateful	.
和	是	显然	非常	感激的	.

显然他非常感激。

[hiː; hi][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [neɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

He	can't	think	of	a	rational	name	to	save	him	,
他	不能	思考	的	一个	合理的	姓名	到	节省	他	,

他想不出一个合理的名字来救他。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['diːfekt] .

but	I	do	not	let	him	see	that	I	am	aware	of	his	defect	.
但	我	做	不是	让	他	看	那	我	是	意识到的	的	他的	缺点	.

但我不会让他看出我知道他的缺点。

[wen'evər] [ə; eɪ] [nuː] ['kriːtʃər] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [aɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][taɪm][tuː; tə]

Whenever	a	new	creature	comes	along	I	name	it	before	he	has	time	to
每当	一个	新的	生物	来	沿着	我	姓名	它	前	他	有	时间	到

[ɪk'spoʊz][hɪm'self][baɪ][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] .

expose	himself	by	an	awkward	silence	.
暴露	他自己	经过	一个	尴尬的	沉默	.

每当有新生物出现，我都会在它还没来得及用尴尬的沉默暴露自己之前给它起个名字。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ['meni] [em'bærəsmənts] .

In	this	way	I	have	saved	him	many	embarrassments	.
在	这	方式	我	有	已保存	他	许多	尴尬	.

这样一来，我帮他避免了很多尴尬。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['diːfekt][laɪk] [ðɪs] .

I	have	no	defect	like	this	.
我	有	不	缺点	喜欢	这	.

我没有这样的缺陷。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][set] [aɪz] [ɑːn][æn; ən]['ænɪm(ə)l][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

The	minute	I	set	eyes	on	an	animal	I	know	what	it	is	.
这	分钟	我	放	眼睛	在	一个	动物	我	知道	什么	它	是	.

我一眼就能认出一种动物。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [kʌmz] [aʊt] ['ɪnstəntli] ,

I	don't	have	to	reflect	a	moment	;	the	right	name	comes	out	instantly	,
我	不	有	到	反映	一个	片刻	;	这	正确的	姓名	来	出去	即刻	,

我无需思考片刻，正确的名字便会立刻浮现在脑海中。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

just	as	if	it	were	an	inspiration	,	as	no	doubt	it	is	,
只是	作为	如果	它	是	一个	灵感	,	作为	不	怀疑	它	是	,

就好像它是一种灵感来源一样，而它无疑确实如此。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn][ˌem 'iː][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] .

for	I	am	sure	it	wasn't	in	me	half	a	minute	before	.
为了	我	是	当然	它	不是	在	我	一半	一个	分钟	前	.

因为我确信，就在半分钟前，它还不在我体内。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ækts]

I	seem	to	know	just	by	the	shape	of	the	creature	and	the	way	it	acts
我	似乎	到	知道	只是	经过	这	形状	的	这	生物	和	这	方式	它	行为

[wʌt] ['ænɪm(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

what	animal	it	is	.
什么	动物	它	是	.

我似乎只要观察生物的外形和行为方式，就能知道它是什么动物。

[wen] [ðə; ði]['doʊdoʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪldkæt] — [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

When	the	dodo	came	along	he	thought	it	was	a	wildcat	—	I	saw	it	in
什么时候	这	渡渡鸟	来了	沿着	他	想法	它	曾是	一个	野猫	—	我	锯	它	在

[hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	eye	.
他的	眼睛	.

当渡渡鸟出现时，他以为那是一只野猫——我从他的眼神中看出了这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

But	I	saved	him	.
但	我	已保存	他	.

但我救了他。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kʊd; kəd][hɜːrt][hɪz; ɪz][praɪd] .

And	I	was	careful	not	to	do	it	in	a	way	that	could	hurt	his	pride	.
和	我	曾是	小心	不是	到	做	它	在	一个	方式	那	可以	伤害	他的	自豪	.

而且我小心翼翼地避免用任何可能伤害他自尊心的方式去做。

[aɪ][dʒʌst] [spoʊk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [sər'praɪz] ,

I	just	spoke	up	in	a	quite	natural	way	of	pleasing	surprise	,
我	只是	辐	向上	在	一个	相当	自然的	方式	的	令人愉悦	惊喜	,

我自然而然地开口说话，语气中带着惊喜。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [kən'veiŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , “

and	not	as	if	I	was	dreaming	of	conveying	information	,	and	said	,	“
和	不是	作为	如果	我	曾是	做梦	的	传递	信息	,	和	说	,	“

[wel] ,

Well	,
出色地	,

并不是说我梦见自己在传达信息，而是说：“嗯，

[aɪ][duː] [dɪ'kler] , [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði]['doʊdoʊ] !

I	do	declare	,	if	there	isn't	the	dodo	!
我	做	宣布	,	如果	那里	不是	这	渡渡鸟	!

我敢断言，如果没有渡渡鸟！

” [aɪ] [ɪk'spleɪnd] — [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnɪŋ] — [haʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

”	I	explained	—	without	seeming	to	be	explaining	—	how	I	know	it	for	a
”	我	解释	—	没有	似乎	到	是	解释	—	如何	我	知道	它	为了	一个

['doʊdoʊ] ,

dodo	,
渡渡鸟	,

“我解释了——表面上看起来不像是在解释——我是如何知道渡渡鸟的。”

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːkt] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði]

and	although	I	thought	maybe	he	was	a	little	piqued	that	I	knew	the
和	虽然	我	想法	或许	他	曾是	一个	小的	激怒	那	我	知道	这

['kriːtʃər] [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] ,

creature	when	he	didn't	,
生物	什么时候	他	没有	,

虽然我觉得他可能有点恼火，因为我认识这种生物而他却不认识，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][əd'maɪəd][ˌem 'iː] .

it	was	quite	evident	that	he	admired	me	.
它	曾是	相当	明显	那	他	钦佩	我	.

他很欣赏我，这一点显而易见。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][wɪð; wɪθ]

That	was	very	agreeable	,	and	I	thought	of	it	more	than	once	with
那	曾是	非常	同意	,	和	我	想法	的	它	更多的	比	一次	和

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [slept] .

gratification	before	I	slept	.
满足感	前	我	睡着了	.

那感觉真好，睡前我不止一次地想起这件事，心里很满足。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɜːrnd]

How	little	a	thing	can	make	us	happy	when	we	feel	that	we	have	earned
如何	小的	一个	事物	能	制作	我们	快乐的	什么时候	我们	感觉	那	我们	有	获得

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

当我们觉得自己配得上某样东西时，哪怕是很小的东西也能让我们感到快乐!

['θɜːrzdeɪ] . — [maɪ][fɜːrst] ['sɑːroʊ] .

THURSDAY	.	—	my	first	sorrow	.
周四	.	—	我的	第一的	悲哀	.

星期四——我的第一次悲伤。

['jestərdeɪ] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Yesterday	he	avoided	me	and	seemed	to	wish	I	would	not	talk	to	him	.
昨天	他	避免	我	和	似乎	到	希望	我	会	不是	讲话	到	他	.

昨天他刻意躲着我，好像希望我不要跟他说话。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mis'teik] ,

I	could	not	believe	it	,	and	thought	there	was	some	mistake	,
我	可以	不是	相信	它	,	和	想法	那里	曾是	一些	错误	,

我简直不敢相信，以为哪里搞错了。

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][tɔːk] ,

for	I	loved	to	be	with	him	,	and	loved	to	hear	him	talk	,
为了	我	喜爱	到	是	和	他	,	和	喜爱	到	听到	他	讲话	,

因为我喜欢和他在一起，也喜欢听他说话。

[ænd; ənd][soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌʌn'kaɪnd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ]

and	so	how	could	it	be	that	he	could	feel	unkind	toward	me	when	I
和	所以	如何	可以	它	是	那	他	可以	感觉	不友善	朝向	我	什么时候	我

[hæd; həd][nɑːt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ?

had	not	done	anything	?
有	不是	完毕	任何事物	?

那么，我又没做错什么，他怎么会对我心怀恶意呢?

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [truː] ,

But	at	last	it	seemed	true	,
但	在	最后的	它	似乎	真的	,

但最终看来这是真的。

[soʊ][aɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæt] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

so	I	went	away	and	sat	lonely	in	the	place	where	I	first	saw	him	the	morning
所以	我	去	离开	和	卫星	孤独	在	这	地方	在哪里	我	第一的	锯	他	这	早晨

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][wʌz; wəz]

that	we	were	made	and	I	did	not	know	what	he	was	and	was
那	我们	是	制成	和	我	做过	不是	知道	什么	他	曾是	和	曾是

[ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;

indifferent	about	him	;
冷漠	关于	他	;

于是我离开了，独自一人坐在我们相遇的那天早晨，我第一次见到他的地方。当时我不知道他是什么人，对他漠不关心；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [spoʊk][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

but	now	it	was	a	mournful	place	,	and	every	little	thing	spoke	of	him
但	现在	它	曾是	一个	悲哀	地方	,	和	每一个	小的	事物	辐	的	他

,

,

,

但现在这里一片哀伤，每件小事都在诉说着他的离去。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːr] .

and	my	heart	was	very	sore	.
和	我的	心	曾是	非常	疮	.

我当时心如刀绞。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] ['veri] ['klɪrli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] ;

I	did	not	know	why	very	clearly	,	for	it	was	a	new	feeling	;
我	做过	不是	知道	为什么	非常	清楚地	,	为了	它	曾是	一个	新的	感觉	;

我当时并不清楚具体原因，因为这是一种全新的感觉；

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

I	had	not	experienced	it	before	,	and	it	was	all	a	mystery	,
我	有	不是	经验丰富的	它	前	,	和	它	曾是	全部	一个	神秘	,

我以前从未经历过这种情况，一切都是个谜。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

and	I	could	not	make	it	out	.
和	我	可以	不是	制作	它	出去	.

我看不清楚。

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] ['loʊnsəmnəs] ,

But	when	night	came	I	could	not	bear	the	lonesomeness	,
但	什么时候	夜晚	来了	我	可以	不是	熊	这	孤独	,

但夜幕降临后，我无法忍受孤独。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['ʃeltər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] ,

and	went	to	the	new	shelter	which	he	has	built	,
和	去	到	这	新的	庇护所	哪个	他	有	建造	,

然后去了他新建的避难所，

[tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [mend]

to	ask	him	what	I	had	done	that	was	wrong	and	how	I	could	mend
到	问	他	什么	我	有	完毕	那	曾是	错误的	和	如何	我	可以	修补

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get] [bæk] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ə'gen] ;

it	and	get	back	his	kindness	again	;
它	和	得到	后退	他的	仁慈	再次	;

问他我做错了什么，我该如何弥补，才能重新获得他的善意；

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ˌem 'iː][aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] ['sɑːroʊ] .

but	he	put	me	out	in	the	rain	,	and	it	was	my	first	sorrow	.
但	他	放	我	出去	在	这	雨	,	和	它	曾是	我的	第一的	悲哀	.

但他把我赶到雨里，那是我第一次感到悲伤。

['sʌndeɪ] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [ə'gen] , [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər]

SUNDAY	.	—	It	is	pleasant	again	,	now	,	and	I	am	happy	;	but	those	were
星期日	.	—	它	是	令人愉快的	再次	,	现在	,	和	我	是	快乐的	;	但	那些	是

['hevi] [deɪz] ;

heavy	days	;
重的	天	;

星期日——现在天气又好转了，我很开心；但那段时间很艰难；

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	think	of	them	when	I	can	help	it	.
我	做	不是	思考	的	他们	什么时候	我	能	帮助	它	.

我能不去想他们的时候，就不去想他们。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['æplz] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə] [θroʊ]

I	tried	to	get	him	some	of	those	apples	,	but	I	cannot	learn	to	throw
我	尝试	到	得到	他	一些	的	那些	苹果	,	但	我	不能	学习	到	扔

[streɪt] .

straight	.
直的	.

我试着给他弄些苹果，但我学不会把苹果扔直。

[aɪ] [feɪld] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

I	failed	,	but	I	think	the	good	intention	pleased	him	.
我	失败的	,	但	我	思考	这	好的	意图	高兴	他	.

我失败了，但我认为我的好意让他很满意。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm] ;

They	are	forbidden	,	and	he	says	I	shall	come	to	harm	;
他们	是	禁止	,	和	他	说道	我	将	来	到	伤害	;

这些都是被禁止的，他说我会受到伤害；

[bʌt; bət][soʊ][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm] [θruː] ['pliːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [waɪ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt]

but	so	I	come	to	harm	through	pleasing	him	,	why	shall	I	care	for	that
但	所以	我	来	到	伤害	通过	令人愉悦	他	,	为什么	将	我	关心	为了	那

[hɑːrm] ?

harm	?
伤害	?

但我取悦他反而会受到伤害，我为什么要在乎这种伤害呢?

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [neɪm] , ['hoʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst]

MONDAY	.	—	This	morning	I	told	him	my	name	,	hoping	it	would	interest
周一	.	—	这	早晨	我	讲述	他	我的	姓名	,	希望	它	会	兴趣

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

星期一——今天早上我告诉他我的名字，希望他能感兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	did	not	care	for	it	.
但	他	做过	不是	关心	为了	它	.

但他并不喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] .

It	is	strange	.
它	是	奇怪的	.

这很奇怪。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪ] [wʊd] [ker] .

If	he	should	tell	me	his	name	,	I	would	care	.
如果	他	应该	告诉	我	他的	姓名	,	我	会	关心	.

如果他告诉我他的名字，我会很在意。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plezəntə] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [saʊnd] .

I	think	it	would	be	pleasanter	in	my	ears	than	any	other	sound	.
我	思考	它	会	是	更令人愉悦	在	我的	耳朵	比	任何	其他	声音	.

我觉得它比任何其他声音都更悦耳。

[hiː; hi] [tɔːks] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

He	talks	very	little	.
他	会谈	非常	小的	.

他很少说话。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [braɪt] ,

Perhaps	it	is	because	he	is	not	bright	,
也许	它	是	因为	他	是	不是	明亮的	,

或许是因为他不够聪明。

[ænd; ənd][ɪz] ['sensətɪv] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	is	sensitive	about	it	and	wishes	to	conceal	it	.
和	是	敏感的	关于	它	和	愿望	到	隐藏	它	.

他对此很敏感，想隐瞒这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ] , [fɔːr; fər] ['braɪtnəs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ;

It	is	such	a	pity	that	he	should	feel	so	,	for	brightness	is	nothing	;
它	是	这样的	一个	遗憾	那	他	应该	感觉	所以	,	为了	亮度	是	没有什么	;

他有这样的想法真是太可惜了，因为光明算不了什么；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði]['vælјuːz][laɪ] .

it	is	in	the	heart	that	the	values	lie	.
它	是	在	这	心	那	这	值	说谎	.

价值观存在于内心。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [gʊd] [hɑːrt] [ɪz] ['rɪtʃɪz] ,

I	wish	I	could	make	him	understand	that	a	loving	good	heart	is	riches	,
我	希望	我	可以	制作	他	理解	那	一个	爱	好的	心	是	财富	,

我多么希望我能让他明白，一颗充满爱和善良的心才是真正的财富。

[ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntəlekt] [ɪz] ['pɑːvərti] .

and	riches	enough	,	and	that	without	it	intellect	is	poverty	.
和	财富	足够的	,	和	那	没有	它	智力	是	贫困	.

拥有足够的财富，没有财富，智慧就是贫穷。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [tɔːks] [soʊ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi][hæz; həz][kwaɪt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

Although	he	talks	so	little	,	he	has	quite	a	considerable	vocabulary	.
虽然	他	会谈	所以	小的	,	他	有	相当	一个	大量	词汇	.

虽然他话不多，但他的词汇量却相当丰富。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [gʊd] [wɜːrd] .

This	morning	he	used	a	surprisingly	good	word	.
这	早晨	他	用过的	一个	出奇	好的	单词	.

今天早上他用了一个出乎意料的好词。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] ['rekəgnaɪzd] , [hɪm'self] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɜːrkt]

He	evidently	recognized	,	himself	,	that	it	was	a	good	one	,	for	he	worked
他	显然	认可	,	他自己	,	那	它	曾是	一个	好的	一	,	为了	他	工作

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [twaɪs] ['æftərwərd] ,

it	in	twice	afterward	,
它	在	两次	之后	,

他显然自己也意识到这是一个好主意，因为之后他又两次使用了它。

['kæʒuəli] .

casually	.
随意地	.

随意地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['kæʒuəl][ɑːrt] , [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesiz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːləti]

It	was	good	casual	art	,	still	it	showed	that	he	possesses	a	certain	quality
它	曾是	好的	随意的	艺术	,	仍然	它	显示	那	他	拥有	一个	肯定	质量

[ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] .

of	perception	.
的	洞察力	.

虽然只是随性而为的艺术作品，但也展现了他一定的感知能力。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [siːd] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [groʊ] , [ɪf] ['kʌltɪveɪtɪd] .

Without	a	doubt	that	seed	can	be	made	to	grow	,	if	cultivated	.
没有	一个	怀疑	那	种子	能	是	制成	到	生长	,	如果	栽培	.

毫无疑问，只要加以培育，种子就能发芽生长。

[wer] [dɪd][hiː; hi][get] [ðæt] [wɜːrd] ?

Where	did	he	get	that	word	?
在哪里	做过	他	得到	那	单词	?

他是从哪里得到这个词的?

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['evər] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	think	I	have	ever	used	it	.
我	做	不是	思考	我	有	曾经	用过的	它	.

我好像从来没用过它。

[noʊ] , [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [neɪm] .

No	,	he	took	no	interest	in	my	name	.
不	,	他	采取	不	兴趣	在	我的	姓名	.

不，他对我的名字毫不在意。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][haɪd][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] .

I	tried	to	hide	my	disappointment	,	but	I	suppose	I	did	not	succeed	.
我	尝试	到	隐藏	我的	失望	,	但	我	认为	我	做过	不是	成功	.

我试图掩饰我的失望，但我想我并没有成功。

[aɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] - [bæŋk][wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

I	went	away	and	sat	on	the	moss	-	bank	with	my	feet	in	the	water	.
我	去	离开	和	卫星	在	这	苔藓	-	银行	和	我的	脚	在	这	水	.

我走开了，坐在长满青苔的河岸上，把脚伸进水里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wer] [aɪ][goʊ] [wen] [aɪ] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] , [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

It	is	where	I	go	when	I	hunger	for	companionship	,	some	one	to	look	at	,
它	是	在哪里	我	去	什么时候	我	饥饿	为了	友谊	,	一些	一	到	看	在	,

当我渴望陪伴，渴望有人陪伴的时候，我就会去那里。

[sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

some	one	to	talk	to	.
一些	一	到	讲话	到	.

找个人聊聊天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] — [ðæt] ['lʌvli] [waɪt] ['bɑːdi] ['peɪntɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [puːl] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	is	not	enough	—	that	lovely	white	body	painted	there	in	the	pool	—	but	it	is
它	是	不是	足够的	—	那	迷人的	白色的	身体	绘	那里	在	这	水池	—	但	它	是

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

仅仅有泳池里那具涂着白色颜料的美丽胴体是不够的——但这总比没有强。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌtər] ['loʊnlinəs] .

and	something	is	better	than	utter	loneliness	.
和	某物	是	更好的	比	说出	孤独	.

总比彻底孤独要好。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːks] [wen] [aɪ] [tɔːk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][sæd] ;

It	talks	when	I	talk	;	it	is	sad	when	I	am	sad	;
它	会谈	什么时候	我	讲话	;	它	是	伤心	什么时候	我	是	伤心	;

我说话时它也会说话；我难过时它也会难过；

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfəts] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪmpəθi] ; [ˌaɪ 'tiː] [sez] , “ [duː][nɑːt][biː; bi] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] , [juː; jʊ]

it	comforts	me	with	its	sympathy	;	it	says	,	“	Do	not	be	downhearted	,	you
它	舒适	我	和	它是	同情	;	它	说道	,	“	做	不是	是	消沉	,	你

[pʊr] ['frendləs] [gɜːrl] ;

poor	friendless	girl	;
贫穷的	没有朋友	女孩	;

它用同情安慰我；它说：“不要灰心丧气，你这个可怜的、没有朋友的女孩；

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] .

I	will	be	your	friend	.
我	将要	是	你的	朋友	.

我会做你的朋友。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ]['oʊnli][wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['sɪstər] .

”	It	IS	a	good	friend	to	me	,	and	my	only	one	;	it	is	my	sister	.
”	它	是	一个	好的	朋友	到	我	,	和	我的	仅有的	一	;	它	是	我的	姐姐	.

“她是我很好的朋友，也是我唯一的朋友；她是我的妹妹。”

[ðæt] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fər'sʊk] [ˌem 'iː] !

That	first	time	that	she	forsook	me	!
那	第一的	时间	那	她	放弃	我	!

她第一次抛弃我的时候！

[ɑː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðæt] — ['nevər] , ['nevər] .

ah	,	I	shall	never	forget	that	—	never	,	never	.
啊	,	我	将	绝不	忘记	那	—	绝不	,	绝不	.

啊，我永远不会忘记这件事——永远不会。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [liːd] [ɪn][maɪ]['bɑːdi] !

My	heart	was	lead	in	my	body	!
我的	心	曾是	带领	在	我的	身体	!

我的心脏仿佛被铅压在了身体里！

[aɪ] [sed] , “ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] !

I	said	,	“	She	was	all	I	had	,	and	now	she	is	gone	!
我	说	,	“	她	曾是	全部	我	有	,	和	现在	她	是	已消失	!

我说：“她是我的一切，现在她走了！”

” [ɪn][maɪ] [dɪ'sper] [aɪ] [sed] , “ [breɪk] , [maɪ] [hɑːrt] ; [aɪ]['kænɑːt] [ber] [maɪ][laɪf] ['eni] [mɔːr] !

”	In	my	despair	I	said	,	“	Break	,	my	heart	;	I	cannot	bear	my	life	any	more	!
”	在	我的	绝望	我	说	,	“	休息	,	我的	心	;	我	不能	熊	我的	生活	任何	更多的	!

“绝望中我说：‘破碎吧，我的心；我再也无法忍受我的生活了！’”

” [ænd; ənd][hɪd][maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɑːləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

”	and	hid	my	face	in	my	hands	,	and	there	was	no	solace	for	me	.
”	和	隐藏	我的	脸	在	我的	双手	,	和	那里	曾是	不	慰藉	为了	我	.

我双手捂住脸，心中一片茫然，找不到一丝慰藉。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] ,

And	when	I	took	them	away	,	after	a	little	,	there	she	was	again	,
和	什么时候	我	采取	他们	离开	,	后	一个	小的	,	那里	她	曾是	再次	,

当我把它们拿走后，过了一会儿，她又出现了。

[waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [spræŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] !

white	and	shining	and	beautiful	,	and	I	sprang	into	her	arms	!
白色的	和	灼灼	和	美丽的	,	和	我	弹簧	进入	她	武器	!

洁白闪亮，美丽动人，我扑进了她的怀里！

[ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] ; [aɪ][hæd; həd] [noʊn] ['hæpinəs] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

That	was	perfect	happiness	;	I	had	known	happiness	before	,	but	it	was
那	曾是	完美的	幸福	;	我	有	已知	幸福	前	,	但	它	曾是

[nɑːt][laɪk] [ðɪs] ,

not	like	this	,
不是	喜欢	这	,

那才是真正的幸福；我以前也体验过幸福，但那和这种感觉完全不同。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ekstəsi] .

which	was	ecstasy	.
哪个	曾是	狂喜	.

那是极度兴奋。

[aɪ]['nevər] ['daʊtɪd] [hɜːr; hər]['æftərwərd] .

I	never	doubted	her	afterward	.
我	绝不	怀疑	她	之后	.

此后我从未怀疑过她。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə'weɪ] — ['meɪbi] [æn; ən]['aʊər] , ['meɪbi] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,

Sometimes	she	stayed	away	—	maybe	an	hour	,	maybe	almost	the	whole	day	,
有时	她	入住	离开	—	或许	一个	小时	,	或许	几乎	这	所有的	天	,

有时她会离开——也许一个小时，也许几乎一整天。

[bʌt; bət][aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [daʊt] ; [aɪ] [sed] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bɪzi] ,

but	I	waited	and	did	not	doubt	;	I	said	,	“	She	is	busy	,
但	我	等待	和	做过	不是	怀疑	;	我	说	,	“	她	是	忙碌的	,

但我等了一会儿，并没有怀疑；我说：“她很忙，

[ɔːr][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] .

or	she	is	gone	on	a	journey	,	but	she	will	come	.
或者	她	是	已消失	在	一个	旅行	,	但	她	将要	来	.

或者她外出旅行了，但她一定会回来。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] : [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [dɪd] .

”	And	it	was	so	:	she	always	did	.
”	和	它	曾是	所以	:	她	总是	做过	.

事实的确如此：她总是这样做。

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l]

At	night	she	would	not	come	if	it	was	dark	,	for	she	was	a	timid	little
在	夜晚	她	会	不是	来	如果	它	曾是	黑暗的	,	为了	她	曾是	一个	胆小	小的

[θɪŋ] ;

thing	;
事物	;

天黑的时候她不会来，因为她是个胆小的小女孩；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .

but	if	there	was	a	moon	she	would	come	.
但	如果	那里	曾是	一个	月亮	她	会	来	.

但如果月亮升起，她就会来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ;

I	am	not	afraid	of	the	dark	,	but	she	is	younger	than	I	am	;
我	是	不是	害怕的	的	这	黑暗的	,	但	她	是	年轻	比	我	是	;

我不怕黑，但她比我年轻；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn]['æftər][aɪ][wʌz; wəz] .

she	was	born	after	I	was	.
她	曾是	出生	后	我	曾是	.

她比我晚出生。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði]['vɪzɪts][aɪ][hæv; həv] [peɪd] [hɜːr; hər] ;

Many	and	many	are	the	visits	I	have	paid	her	;
许多	和	许多	是	这	访问	我	有	有薪酬的	她	;

我曾多次探望她;

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][maɪ]['refjuːdʒ] [wen] [maɪ][laɪf][ɪz][hɑːrd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪnli]

she	is	my	comfort	and	my	refuge	when	my	life	is	hard	—	and	it	is	mainly
她	是	我的	舒适	和	我的	避难所	什么时候	我的	生活	是	难的	—	和	它	是	主要

[ðæt] .

that	.
那	.

当我生活艰难时，她是我的安慰和避难所——主要就是如此。

['tuːzdeɪ] . — [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ;

TUESDAY	.	—	All	the	morning	I	was	at	work	improving	the	estate	;
周二	.	—	全部	这	早晨	我	曾是	在	工作	改善	这	财产	;

星期二——整个上午我都在忙着修缮庄园;

[ænd; ənd][aɪ] ['pɜːrpəsli] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['loʊnli]

and	I	purposely	kept	away	from	him	in	the	hope	that	he	would	get	lonely
和	我	故意	保留	离开	从	他	在	这	希望	那	他	会	得到	孤独

[ænd; ənd] [kʌm] .

and	come	.
和	来	.

我故意疏远他，希望他会感到孤独而来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

But	he	did	not	.
但	他	做过	不是	.

但他没有。

[æt; ət] [nuːn] [aɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][baɪ] ['flɪtɪŋ] [ɔːl]

At	noon	I	stopped	for	the	day	and	took	my	recreation	by	flitting	all
在	中午	我	停止	为了	这	天	和	采取	我的	娱乐	经过	飞掠	全部

[ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

about	with	the	bees	and	the	butterflies	and	reveling	in	the	flowers	,
关于	和	这	蜜蜂	和	这	蝴蝶	和	狂欢	在	这	花朵	,

中午时分，我结束了一天的行程，开始休闲娱乐，与蜜蜂和蝴蝶一起翩翩起舞，尽情欣赏鲜花。

[ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðæt] [kætʃ] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]

those	beautiful	creatures	that	catch	the	smile	of	God	out	of	the	sky	and
那些	美丽的	生物	那	抓住	这	微笑	的	上帝	出去	的	这	天空	和

[prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] !

preserve	it	!
保存	它	!

那些美丽的生物，捕捉到了上帝在天空中的微笑并将其保存下来!

[aɪ] ['gæðərd] [ðem; ðəm] ,

I	gathered	them	,
我	聚集	他们	,

我把它们收集起来了，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [riθs] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] [kloʊðd] [maɪ'self][ɪn][ðem; ðəm]

and	made	them	into	wreaths	and	garlands	and	clothed	myself	in	them
和	制成	他们	进入	花圈	和	花环	和	穿着衣服	我	在	他们

[waɪl] [aɪ] [eɪt] [maɪ] ['lʌntʃən] — ['æplz] ,

while	I	ate	my	luncheon	—	apples	,
尽管	我	吃	我的	午餐	—	苹果	,

我把它们做成花环和花圈，一边吃午饭（苹果），一边把它们披在身上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðen] [aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

of	course	;	then	I	sat	in	the	shade	and	wished	and	waited	.
的	课程	;	然后	我	卫星	在	这	阴影	和	希望	和	等待	.

当然；然后我就坐在树荫下，许愿等待。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

But	he	did	not	come	.
但	他	做过	不是	来	.

但他没有来。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .

But	no	matter	.
但	不	事情	.

但没关系。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] .

Nothing	would	have	come	of	it	,	for	he	does	not	care	for	flowers	.
没有什么	会	有	来	的	它	,	为了	他	做	不是	关心	为了	花朵	.

这件事不会有任何结果，因为他不喜欢花。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [tel] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

He	called	them	rubbish	,	and	cannot	tell	one	from	another	,
他	称为	他们	垃圾	,	和	不能	告诉	一	从	其他	,

他称它们为垃圾，而且分不清它们彼此之间有什么区别。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][suː'pɪrɪər][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ðæt] .

and	thinks	it	is	superior	to	feel	like	that	.
和	思考	它	是	优越的	到	感觉	喜欢	那	.

并且认为有这种感觉是优越的。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] ,

He	does	not	care	for	me	,	he	does	not	care	for	flowers	,
他	做	不是	关心	为了	我	,	他	做	不是	关心	为了	花朵	,

他不在乎我，也不在乎花。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪntɪd] [skaɪ][æt; ət] ['iːvntaɪd] — [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz]

he	does	not	care	for	the	painted	sky	at	eventide	—	is	there	anything	he	does
他	做	不是	关心	为了	这	绘	天空	在	黄昏	—	是	那里	任何事物	他	做

[ker] [fɔːr; fər] ,

care	for	,
关心	为了	,

他不喜欢傍晚时分的彩绘天空——那他到底喜欢什么呢?

[ɪk'sept] ['bɪldɪŋ] [ʃæks] [tuː; tə] [kuːp] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [kliːn] [reɪn] ,

except	building	shacks	to	coop	himself	up	in	from	the	good	clean	rain	,
除了	建筑	棚屋	到	合作社	他自己	向上	在	从	这	好的	干净的	雨	,

除了搭建棚屋躲避甘霖之外，

[ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['mɛlənz] , [ænd; ənd] ['sæmplɪŋ] [ðə; ði] [greɪps] , [ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði]

and	thumping	the	melons	,	and	sampling	the	grapes	,	and	fingering	the
和	怦	这	甜瓜	,	和	采样	这	葡萄	,	和	指法	这

[fruːt][ɑːn][ðə; ði] [triːz] ,

fruit	on	the	trees	,
水果	在	这	树木	,

拍打瓜果，品尝葡萄，触摸树上的果实，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðoʊz] ['prɑːpərtiz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ?

to	see	how	those	properties	are	coming	along	?
到	看	如何	那些	特性	是	未来	沿着	?

看看这些项目的进展情况如何?

[aɪ][leɪd][ə; eɪ][draɪ] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bɔːr] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

I	laid	a	dry	stick	on	the	ground	and	tried	to	bore	a	hole	in	it	with
我	铺设	一个	干燥	戳	在	这	地面	和	尝试	到	钻孔	一个	洞	在	它	和

[ə'nʌðər] [wʌn] ,

another	one	,
其他	一	,

我把一根干树枝放在地上，然后试着用另一根树枝在上面钻个洞。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [suːn] [aɪ][gɑːt][æn; ən]['ɔːf(ə)l]

in	order	to	carry	out	a	scheme	that	I	had	,	and	soon	I	got	an	awful
在	命令	到	携带	出去	一个	方案	那	我	有	,	和	很快	我	得到	一个	可怕

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

为了实施我制定的一个计划，我很快就受到了极大的惊吓。

[ə; eɪ] [θɪn] , [trænsˈpærənt] ['bluːɪʃ] [fɪlm] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] ['evriθɪŋ]

A	thin	,	transparent	bluish	film	rose	out	of	the	hole	,	and	I	dropped	everything
一个	薄的	,	透明的	蓝蓝色	电影	玫瑰	出去	的	这	洞	,	和	我	掉落	一切

[ænd; ənd][ræn] !

and	ran	!
和	跑	!

一层薄薄的、透明的蓝色薄膜从洞里升起，我扔下所有东西就跑了！

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] !

I	thought	it	was	a	spirit	,	and	I	WAS	so	frightened	!
我	想法	它	曾是	一个	精神	,	和	我	曾是	所以	害怕	!

我以为是鬼魂，我当时吓坏了！

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] ;

But	I	looked	back	,	and	it	was	not	coming	;
但	我	看起来	后退	,	和	它	曾是	不是	未来	;

但我回头一看，它并没有到来；

[soʊ][aɪ] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] ['restɪd] [ænd; ənd] [pæntid] ,

so	I	leaned	against	a	rock	and	rested	and	panted	,
所以	我	倾斜	反对	一个	岩石	和	休息	和	喘息	,

于是我靠在一块石头上休息，喘着粗气。

[ænd; ənd][let][maɪ] [lɪmz] [goʊ][ɑːn] ['tremblɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] ['stedi] [ə'gen] ; [ðen] [aɪ] [krept] ['werəli]

and	let	my	limbs	go	on	trembling	until	they	got	steady	again	;	then	I	crept	warily
和	让	我的	四肢	去	在	发抖	直到	他们	得到	稳定的	再次	;	然后	我	悄悄地爬	谨慎地

[bæk] ,

back	,
后退	,

我任由四肢颤抖，直到它们再次稳定下来；然后我小心翼翼地爬了回去。

[əˈlɜːrt] , ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][flai] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈkeɪʒn] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ]

alert	,	watching	,	and	ready	to	fly	if	there	was	occasion	;	and	when	I
警报	,	观看	,	和	准备好	到	飞	如果	那里	曾是	场合	;	和	什么时候	我

[wʌz; wəz] [kʌm] [nɪr] ,

was	come	near	,
曾是	来	靠近	,

保持警惕，时刻准备着随时起飞；当我靠近时，

[aɪ]['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] — ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði]

I	parted	the	branches	of	a	rose	-	bush	and	peeped	through	—	wishing	the
我	分手了	这	分支	的	一个	玫瑰	-	衬套	和	偷窥	通过	—	祝	这

[mæn][wʌz; wəz][əˈbaʊt] ,

man	was	about	,
男人	曾是	关于	,

我拨开玫瑰丛的枝条，向外窥视——希望那个人就在附近。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] — [bʌt; bət][ðə; ði][spraɪt][wʌz; wəz][gɔ:n] .

I	was	looking	so	cunning	and	pretty	—	but	the	sprite	was	gone	.
我	曾是	寻找	所以	狡猾	和	漂亮的	—	但	这	精灵	曾是	已消失	.

我当时看起来既狡黠又漂亮——但精灵已经消失了。

[aɪ][went][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['delɪkət] [pɪŋk] [dʌst] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] .

I	went	there	,	and	there	was	a	pinch	of	delicate	pink	dust	in	the	hole	.
我	去	那里	,	和	那里	曾是	一个	捏	的	精美的	粉色的	灰尘	在	这	洞	.

我去了那里，发现洞里有一小撮淡粉色的粉末。

[aɪ][pʊt][maɪ]['fɪŋgər][ɪn] , [tu:; tə] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] [aʊtʃ] ! [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [ə'gen] .

I	put	my	finger	in	,	to	feel	it	,	and	said	OUCH	!	and	took	it	out	again	.
我	放	我的	手指	在	,	到	感觉	它	,	和	说	哎哟	!	和	采取	它	出去	再次	.

我把手指伸进去感受了一下，然后"哎哟！"一声，又把手指抽了出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kru:əl][peɪn] .

It	was	a	cruel	pain	.
它	曾是	一个	残忍的	疼痛	.

那是一种残酷的痛苦。

[aɪ][pʊt][maɪ]['fɪŋgər][ɪn][maɪ] [maʊθ] ;

I	put	my	finger	in	my	mouth	;
我	放	我的	手指	在	我的	嘴	;

我把手指放进嘴里;

[ænd; ənd][baɪ] ['stændɪŋ] [fɜ:rst][ɑ:n][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] ,

and	by	standing	first	on	one	foot	and	then	the	other	,	and	grunting	,
和	经过	常设	第一的	在	一	脚	和	然后	这	其他	,	和	哼哼	,

先用一只脚站立，再用另一只脚站立，同时发出哼哼声，

[aɪ]['prez(ə)ntli] [i:zd] [maɪ] ['mɪzəri] ; [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]

I	presently	eased	my	misery	;	then	I	was	full	of	interest	,	and	began	to
我	目前	缓解	我的	苦难	;	然后	我	曾是	满的	的	兴趣	,	和	开始	到

[ɪg'zæmɪn] .

examine	.
检查	.

我随即缓解了自己的痛苦；然后我兴致勃勃，开始研究起来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][pɪŋk] [dʌst][wʌz; wəz] .

I	was	curious	to	know	what	the	pink	dust	was	.
我	曾是	好奇的	到	知道	什么	这	粉色的	灰尘	曾是	.

我很好奇这种粉红色的粉末是什么。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]

Suddenly	the	name	of	it	occurred	to	me	,	though	I	had	never	heard	of
突然	这	姓名	的	它	发生	到	我	,	尽管	我	有	绝不	听到	的

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

it	before	.
它	前	.

我突然想起了它的名字，虽然我以前从未听说过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['faɪər] !

It	was	FIRE	!
它	曾是	火	!

着火了!

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

I	was	as	certain	of	it	as	a	person	could	be	of	anything	in	the
我	曾是	作为	肯定	的	它	作为	一个	人	可以	是	的	任何事物	在	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

我对此确信无疑，就像一个人对世上任何事都无比确信一样。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] — ['faɪər] .

So	without	hesitation	I	named	it	that	—	fire	.
所以	没有	犹豫	我	命名	它	那	—	火	.

于是我毫不犹豫地把它命名为——火。

[aɪ][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst] [bɪ'fɔːr] ;

I	had	created	something	that	didn't	exist	before	;
我	有	创建	某物	那	没有	存在	前	;

我创造了以前不存在的东西;

[aɪ][hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz] [ʌn'kaʊntəbl] ['prɑːpərtiz] ; [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðɪs]

I	had	added	a	new	thing	to	the	world's	uncountable	properties	;	I	realized	this
我	有	额外	一个	新的	事物	到	这	世界的	不可数	特性	;	我	已实现	这

,

,

,

我意识到，我在世界无数的特性中又增添了一件新事物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [ə'tʃiːvmənt] ,

and	was	proud	of	my	achievement	,
和	曾是	自豪的	的	我的	成就	,

我为自己的成就感到自豪，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	was	going	to	run	and	find	him	and	tell	him	about	it	,
和	曾是	去	到	跑步	和	寻找	他	和	告诉	他	关于	它	,

我当时就想赶紧去找他，把这件事告诉他。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] — [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][duː] [ˌaɪ 'tiː] .

thinking	to	raise	myself	in	his	esteem	—	but	I	reflected	,	and	did	not	do	it	.
思维	到	增加	我	在	他的	尊重	—	但	我	反映	,	和	做过	不是	做	它	.

我曾想过要提高自己在他心目中的声望——但我仔细考虑后，最终还是没有这么做。

[noʊ] — [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

No	—	he	would	not	care	for	it	.
不	—	他	会	不是	关心	为了	它	.

不——他不会喜欢的。

[hiː; hi] [wʊd] [æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] ['ænsər] ?

He	would	ask	what	it	was	good	for	,	and	what	could	I	answer	?
他	会	问	什么	它	曾是	好的	为了	,	和	什么	可以	我	回答	?

他会问它有什么用，而我又能如何回答呢?

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mɪrli] ['bjuːtɪf(ə)l] —

for	if	it	was	not	GOOD	for	something	,	but	only	beautiful	,	merely	beautiful	—
为了	如果	它	曾是	不是	好的	为了	某物	,	但	仅有的	美丽的	,	仅仅	美丽的	—

因为如果它没有实际用途，而仅仅是美丽，仅仅是美丽——

[soʊ][aɪ] [said] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][goʊ] .

So	I	sighed	,	and	did	not	go	.
所以	我	叹了口气	,	和	做过	不是	去	.

于是我叹了口气，没有去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃæk] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

For	it	wasn't	good	for	anything	;	it	could	not	build	a	shack	,	it	could
为了	它	不是	好的	为了	任何事物	;	它	可以	不是	建造	一个	窝棚	,	它	可以

[nɑːt] [ɪm'pruːv] ['mɛlənz] ,

not	improve	melons	,
不是	提升	甜瓜	,

因为它一无是处；它既不能盖房子，也不能改良瓜类。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['hɜːri] [ə; eɪ][fruːt][krɑːp] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃnəs]

it	could	not	hurry	a	fruit	crop	;	it	was	useless	,	it	was	a	foolishness
它	可以	不是	匆忙	一个	水果	庄稼	;	它	曾是	无用	,	它	曾是	一个	愚蠢

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vænəti] ;

and	a	vanity	;
和	一个	虚荣	;

它不能加快水果的收成；这是无用的，是愚蠢和虚荣的；

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪ] ['kʌtɪŋ] [wɜːrdz] .

he	would	despise	it	and	say	cutting	words	.
他	会	鄙视	它	和	说	切割	字	.

他会对此嗤之以鼻，并出言不逊。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ; [aɪ] [sed] , “ [oʊ] , [juː; jʊ]['faɪər] , [aɪ] [lʌv]

But	to	me	it	was	not	despicable	;	I	said	,	“	Oh	,	you	fire	,	I	love
但	到	我	它	曾是	不是	卑鄙	;	我	说	,	“	哦	,	你	火	,	我	爱

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但对我来说，这并不卑鄙；我说：“哦，你这火焰，我爱你，

[juː; jʊ] ['deɪnti] [pɪŋk] ['kriːtʃər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] !

you	dainty	pink	creature	,	for	you	are	BEAUTIFUL	—	and	that	is	enough	!
你	纤巧	粉色的	生物	,	为了	你	是	美丽的	—	和	那	是	足够的	!

你这娇小粉红的小家伙，因为你很美——这就足够了！

” [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['gæðər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [brest] .

”	and	was	going	to	gather	it	to	my	breast	.
”	和	曾是	去	到	收集	它	到	我的	胸部	.

“然后我打算把它抱到胸前。”

[bʌt; bət] [ri'freind] .

But	refrained	.
但	克制	.

但他克制住了。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] ['mæksɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ,

Then	I	made	another	maxim	out	of	my	head	,
然后	我	制成	其他	格言	出去	的	我的	头	,

然后我又凭空想出了一条格言：

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli] [laɪk][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]

though	it	was	so	nearly	like	the	first	one	that	I	was	afraid	it	was	only
尽管	它	曾是	所以	几乎	喜欢	这	第一的	一	那	我	曾是	害怕的	它	曾是	仅有的

[ə; eɪ]['pleɪdʒərɪzəm] :

a	plagiarism	:
一个	抄袭	:

虽然它和第一部作品几乎一模一样，但我担心它只是抄袭：

“ [ðə; ði] [bɜːrnt] [ɪk'sperɪmənt] [ʃʌnz] [ðə; ði]['faɪər] .

“	THE	BURNT	EXPERIMENT	SHUNS	THE	FIRE	.
”	这	烧焦的	实验	回避	这	火	.

“烧焦的实验品避之不及火焰。”

" [aɪ] [rɔːt] [əˈgen] ;
" I wrought again ;
" 我 锻 再次 ;

我又一次创作了;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['faɪər] - [dʌst] [aɪ] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]
and when I had made a good deal of fire - dust I emptied it into a
和 什么时候 我 有 制成 一个 好的 交易 的 火 - 灰尘 我 清空 它 进入 一个
['hændfʊl][ʌv; əv][draɪ] [braʊn] [græs] ,
handful of dry brown grass ,
少数 的 干燥 棕色的 草 ,

当我烧出足够多的火尘后，我把它倒进一把干枯的棕色草里。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;
intending to carry it home and keep it always and play with it ;
意图 到 携带 它 家 和 保持 它 总是 和 玩 和 它 ;

打算把它带回家，一直珍藏起来，好好玩玩;

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ][wɪnd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spreɪd] [ʌp][ænd; ənd][spæt][aʊt][æt; ət][ˌem 'iː] ['fɪrsli]
but the wind struck it and it sprayed up and spat out at me fiercely
但 这 风 击 它 和 它 喷洒 向上 和 争吵 出去 在 我 激烈地
,
,
,

但是风吹来，它溅起水花，狠狠地朝我喷了出来。

[ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræn] .
and I dropped it and ran .
和 我 掉落 它 和 跑 .

我扔下它就跑了。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [ðə; ðiˌ] [bluː] ['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['taʊərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [ænd; ənd]
When I looked back the blue spirit was towering up and stretching and
什么时候 我 看起来 后退 这 蓝色的 精神 曾是 参天 向上 和 伸展 和
['roʊlɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk][ə; eɪ][klaʊd] ,
rolling away like a cloud ,
滚动 离开 喜欢 一个 云 ,

当我回头看时，那蓝色的精灵高耸入云，伸展舒展，像云朵一样飘向远方。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [smoʊk] ! — [ðoʊ] , [əˈpɑːn][maɪ]
and instantly I thought of the name of it — SMOKE ! — though , upon my
和 即刻 我 想法 的 这 姓名 的 它 — 抽烟 ! — 尽管 , 之上 我的
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

我立刻想到了它的名字——烟！——不过，说真的，

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [smoʊk] [bɪ'fɔːr] .
I had never heard of smoke before .
我 有 绝不 听到 的 抽烟 前 .

我以前从没听说过烟。

[suːn] ['brɪliənt] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] [flers] [ʃɑːt] [ʌp] [θruː] [ðə; ðiˌ] [smoʊk] ,
Soon brilliant yellow and red flares shot up through the smoke ,
很快 杰出的 黄色的 和 红色的 信号弹 射击 向上 通过 这 抽烟 ,

很快，耀眼的黄色和红色信号弹冲破烟雾升空。

[ænd; ənd][aɪ] [neɪmd] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] — [fleɪmz] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [tuː] ,
and I named them in an instant — FLAMES — and I was right , too ,
和 我 命名 他们 在 一个 立即的 — 火焰 — 和 我 曾是 正确的 , 也 ,

我立刻给它们取名为——火焰——而且我的选择也完全正确。

[ðoʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['veri][fɜːrst] [fleɪmz] [ðæt][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

though	these	were	the	very	first	flames	that	had	ever	been	in	the	world	.
尽管	这些	是	这	非常	第一的	火焰	那	有	曾经	到过	在	这	世界	.

虽然这些是世界上最早出现的火焰。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [triːz] ,

They	climbed	the	trees	,
他们	攀登	这	树木	,

他们爬上了树，

[ðen] [flæʃt] ['splendɪdli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][væst][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɑːljəm][ʌv; əv]

then	flashed	splendidly	in	and	out	of	the	vast	and	increasing	volume	of
然后	闪光灯	精彩地	在	和	出去	的	这	广阔的	和	增加	体积	的

['tʌmblɪŋ] [smoʊk] ,

tumbling	smoke	,
翻滚	抽烟	,

然后，它在翻滚涌动的浓烟中绚丽地闪现又消失。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][klæp][maɪ][hændz][ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [dæns] [ɪn][maɪ]['ræptʃər] ,

and	I	had	to	clap	my	hands	and	laugh	and	dance	in	my	rapture	,
和	我	有	到	拍	我的	双手	和	笑	和	舞蹈	在	我的	狂喜	,

我欣喜若狂，忍不住拍手、大笑、跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ][ænd; ənd][soʊ]['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

it	was	so	new	and	strange	and	so	wonderful	and	so	beautiful	!
它	曾是	所以	新的	和	奇怪的	和	所以	精彩的	和	所以	美丽的	!

它如此新奇，如此美妙，如此美丽！

[hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [geɪzd] , [ænd; ənd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər]

He	came	running	,	and	stopped	and	gazed	,	and	said	not	a	word	for
他	来了	跑步	,	和	停止	和	凝视	,	和	说	不是	一个	单词	为了

['meni] ['mɪnɪts] .

many	minutes	.
许多	分钟	.

他跑过来，停下来凝视着，好几分钟都没说话。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Then	he	asked	what	it	was	.
然后	他	问	什么	它	曾是	.

然后他问那是什么。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekt]['kwestʃən] .

Ah	,	it	was	too	bad	that	he	should	ask	such	a	direct	question	.
啊	,	它	曾是	也	坏的	那	他	应该	问	这样的	一个	直接的	问题	.

唉，真不该他问这么直接的问题。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] .

I	had	to	answer	it	,	of	course	,	and	I	did	.
我	有	到	回答	它	,	的	课程	,	和	我	做过	.

我当然必须回答这个问题，而且我也回答了。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪər] .

I	said	it	was	fire	.
我	说	它	曾是	火	.

我说那是火。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][æsk] ; [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]

If	it	annoyed	him	that	I	should	know	and	he	must	ask	;	that	was	not
如果	它	恼怒	他	那	我	应该	知道	和	他	必须	问	;	那	曾是	不是

[maɪ] [fɔːlt] ;

my	fault	;
我的	过错	;

如果我知道这件事让他感到恼火，让他不得不问，那也不是我的错；

[aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] .

I	had	no	desire	to	annoy	him	.
我	有	不	欲望	到	烦人	他	.

我不想惹他生气。

['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [hi:; hi] [æskt] :

After	a	pause	he	asked	:
后	一个	暂停	他	问	:

停顿片刻后，他问道：

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] ?

“	How	did	it	come	?
“	如何	做过	它	来	?

“它是怎么来的？”

” [ə'nʌðər] [də'rekt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] .

”	Another	direct	question	,	and	it	also	had	to	have	a	direct	answer	.
”	其他	直接的	问题	,	和	它	还	有	到	有	一个	直接的	回答	.

“又是一个直接的问题，也必须给出直接的答案。”

“ [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

“	I	made	it	.
“	我	制成	它	.

我成功了。

” [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ɔ:f] .

”	The	fire	was	traveling	farther	and	farther	off	.
”	这	火	曾是	旅行	更远	和	更远	离开	.

“火势蔓延得越来越远。”

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə:nd] [pleɪs] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] :

He	went	to	the	edge	of	the	burned	place	and	stood	looking	down	,	and	said	:
他	去	到	这	边缘	的	这	烧伤	地方	和	站立	寻找	向下	,	和	说	:

他走到烧毁之地的边缘，站在那里向下望去，说道：

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] ? ”

“	What	are	these	?	”
“	什么	是	这些	?	”

“这些是什么？”

“ ['faɪər] - [koʊl] .

“	Fire	-	coals	.
“	火	-	煤炭	.

“火煤。

” [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][wʌn][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] .

”	He	picked	up	one	to	examine	it	,	but	changed	his	mind	and	put	it	down	again	.
”	他	挑选	向上	一	到	检查	它	,	但	已更改	他的	头脑	和	放	它	向下	再次	.

他拿起一个仔细查看，但又改变主意把它放了下来。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .

Then	he	went	away	.
然后	他	去	离开	.

然后他就走了。

['nʌθɪŋ] ['ɪntrəsts] [hɪm; ɪm] .

NOTHING	interests	him	.
没有什么	兴趣	他	.

他对任何事都不感兴趣。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

But	I	was	interested	.
但	我	曾是	感兴趣的	.

但我对此很感兴趣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['æʃɪz] , [greɪ][ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['prɪti] — [aɪ] [nuː] [wʌt]

There	were	ashes	,	gray	and	soft	and	delicate	and	pretty	—	I	knew	what
那里	是	灰烬	,	灰色的	和	柔软的	和	精美的	和	漂亮的	—	我	知道	什么

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] .

they	were	at	once	.
他们	是	在	一次	.

那里有灰烬，灰色、柔软、精致、漂亮——我一眼就认出了它们是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['embərz] ; [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['embərz] , [tuː] .

And	the	embers	;	I	knew	the	embers	,	too	.
和	这	余烬	;	我	知道	这	余烬	,	也	.

还有那些余烬；我也认识那些余烬。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['æplz] , [ænd; ənd] [reɪkt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] ;

I	found	my	apples	,	and	raked	them	out	,	and	was	glad	;
我	成立	我的	苹果	,	和	耙过的	他们	出去	,	和	曾是	高兴的	;

我找到了我的苹果，把它们耙了出来，我很高兴；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɪz] ['æktɪv] .

for	I	am	very	young	and	my	appetite	is	active	.
为了	我	是	非常	年轻的	和	我的	食欲	是	积极的	.

因为我还很年轻，而且胃口很好。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd] [spɔɪld] .

But	I	was	disappointed	;	they	were	all	burst	open	and	spoiled	.
但	我	曾是	失望的	;	他们	是	全部	爆裂	打开	和	被宠坏了	.

但我很失望，它们都破裂变质了。

[spɔɪld] [ə'pærəntli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] [rɔː] [wʌnz] .

Spoiled	apparently	;	but	it	was	not	so	;	they	were	better	than	raw	ones	.
被宠坏了	显然	;	但	它	曾是	不是	所以	;	他们	是	更好的	比	生的	一个	.

看起来好像变质了；但事实并非如此；它们比生的还要好。

['faɪər][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] .

Fire	is	beautiful	;	some	day	it	will	be	useful	,	I	think	.
火	是	美丽的	;	一些	天	它	将要	是	有用	,	我	思考	.

火很美；我想，总有一天它会派上用场的。

['fraɪdeɪ] . — [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,

FRIDAY	.	—	I	saw	him	again	,	for	a	moment	,	last	Monday	at	nightfall	,
星期五	.	—	我	锯	他	再次	,	为了	一个	片刻	,	最后的	周一	在	黄昏	,

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

but	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

星期五——上周一傍晚，我又见到了他，虽然只是一瞬间。

[aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][hiː; hi] [wʊd] [preɪz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

I	was	hoping	he	would	praise	me	for	trying	to	improve	the	estate	,
我	曾是	希望	他	会	称赞	我	为了	尝试	到	提升	这	财产	,

我原本希望他能表扬我为改善庄园所做的努力。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ment] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] .

for	I	had	meant	well	and	had	worked	hard	.
为了	我	有	意思是	出色地	和	有	工作	难的	.

因为我本意是好的，而且也付出了很多努力。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] .

But	he	was	not	pleased	,	and	turned	away	and	left	me	.
但	他	曾是	不是	高兴	,	和	转向	离开	和	左边	我	.

但他很不高兴，转身离开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [dɪsˈpliːzd] [ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkaʊnt] :

He	was	also	displeased	on	another	account	:
他	曾是	还	不高兴	在	其他	帐户	:

他还因另一件事感到不满:

[aɪ] [traɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ðiː] [fɔːlz] .

I	tried	once	more	to	persuade	him	to	stop	going	over	the	Falls	.
我	尝试	一次	更多的	到	说服	他	到	停止	去	超过	这	瀑布	.

我再次尝试劝说他不要再去瀑布那边了。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðiː][ˈfaɪər][hæd; həd] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [nuː] [ˈpæʃ(ə)n] — [kwaɪt] [nuː] ,

That	was	because	the	fire	had	revealed	to	me	a	new	passion	—	quite	new	,
那	曾是	因为	这	火	有	揭晓	到	我	一个	新的	热情	—	相当	新的	,

那是因为那场大火让我发现了一种新的激情——一种全新的激情。

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [lʌv] , [griːf] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪˈskʌvərd] — [fɪr] .

and	distinctly	different	from	love	,	grief	,	and	those	others	which	I	had	already	discovered	—	FEAR	.
和	明显地	不同的	从	爱	,	悲伤	,	和	那些	其他的	哪个	我	有	已经	发现	—	害怕	.

与爱、悲伤以及我已经发现的其他那些情感截然不同——恐惧。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɔːrəb(ə)l] ! — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [dɪˈskʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː] [dɑːrk][ˈmoʊmənts] ,

And	it	is	horrible	!	—	I	wish	I	had	never	discovered	it	;	it	gives	me	dark	moments	,
和	它	是	可怕	!	—	我	希望	我	有	绝不	发现	它	;	它	给予	我	黑暗的	时刻	,

太可怕了！——我真希望我从未发现过它；它给我带来了很多痛苦的时刻。

[ˌaɪ ˈtiː] [spɔɪlz] [maɪ] [ˈhæpinəs] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈʃɪvər] [ænd; ənd][ˈtremb(ə)l][ænd; ənd] [ˈʃʌdər] .

it	spoils	my	happiness	,	it	makes	me	shiver	and	tremble	and	shudder	.
它	战利品	我的	幸福	,	它	制作	我	颤抖	和	颤抖	和	不寒而栗	.

它破坏了我的幸福，让我瑟瑟发抖，浑身颤抖。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dɪˈskʌvərd] [fɪr] [jet] ,

But	I	could	not	persuade	him	,	for	he	has	not	discovered	fear	yet	,
但	我	可以	不是	说服	他	,	为了	他	有	不是	发现	害怕	然而	,

但我无法说服他，因为他还没有体会到恐惧。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd][ˌem ˈiː] .

and	so	he	could	not	understand	me	.
和	所以	他	可以	不是	理解	我	.

所以他听不懂我的话。

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ˈædəmz][ˈdaɪəri]

Extract	from	Adam's	Diary
提炼	从	亚当的	日记

摘自亚当的日记

[pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] , [ə; eɪ] [mɪr] [gɜːrl][ænd; ənd] [meɪk]
Perhaps I ought to remember that she is very young , a mere girl and make
也许 我 应该 到 记住 那 她 是 非常 年轻的 , 一个 仅仅 女孩 和 制作
[ə'lauənsiz] .
allowances .
津贴 .

或许我应该记住她还很年轻，只是个女孩，应该对她宽容一些。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] ['ɪntrəst] , ['iːgərnəs] , [vɪ'væsəti] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,
She is all interest , eagerness , vivacity , the world is to her a charm ,
她 是 全部 兴趣 , 渴望 , 活泼 , 这 世界 是 到 她 一个 魅力 ,

她充满兴趣、热情和活力，世界对她来说都充满魅力。

[ə; eɪ] ['wʌndər] , [ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ə; eɪ][dʒɔɪ] ; [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [spiːk] [fɔːr; fər] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][ə; eɪ]
a wonder , a mystery , a joy ; she can't speak for delight when she finds a
一个 想知道 , 一个 神秘 , 一个 喜悦 ; 她 不能 说话 为了 喜 什么时候 她 发现 一个
[nuː] ['flaʊər] ,
new flower ,
新的 花 ,

奇妙、神秘、喜悦；当她发现一朵新花时，她欣喜若狂，无法用言语表达。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][pet][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
she must pet it and caress it and smell it and talk to it ,
她 必须 宠物 它 和 抚摸 它 和 闻 它 和 讲话 到 它 ,

她必须抚摸它、轻抚它、闻它、和它说话。

[ænd; ənd] [pɔːr] [aʊt] [ɪn'dɪrɪŋ] [neɪmz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and pour out endearing names upon it .
和 倒 出去 可爱的 姓名 之上 它 .

并给它取上各种亲切的名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['kʌlər] - [mæd] : [braʊn] ['rɑːks] , ['jeloʊ] [sænd] , [greɪ] [mɔːs] , [griːn] ['foʊliɪdʒ] , [bluː]
And she is color - mad : brown rocks , yellow sand , gray moss , green foliage , blue
和 她 是 颜色 - 疯狂的 : 棕色的 岩石 , 黄色的 沙 , 灰色的 苔藓 , 绿色的 叶子 , 蓝色的
[skaɪ] ;
sky ;
天空 ;

她对色彩情有独钟：棕色的岩石、黄色的沙子、灰色的苔藓、绿色的树叶、蓝色的天空；

[ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] , [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
the pearl of the dawn , the purple shadows on the mountains ,
这 珍珠 的 这 黎明 , 这 紫色的 阴影 在 这 山脉 ,

黎明的珍珠，山峦上的紫色阴影，

[ðə; ði]['goʊldən]['aɪləndz] ['floʊtɪŋ] [ɪn]['krɪmz(ə)n] ['siːz] [æt; ət] ['sʌnset] , [ðə; ði]['pælɪd] [muːn] ['seɪlɪŋ]
the golden islands floating in crimson seas at sunset , the pallid moon sailing
这 金的 岛屿 漂浮的 在 赤红 海域 在 日落 , 这 苍白 月亮 帆船
[θruː] [ðə; ði]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][klaʊd] - [ræk] ,
through the shredded cloud - rack ,
通过 这 碎 云 - 架子 ,

夕阳西下，金色的岛屿漂浮在绯红的海面上，苍白的月亮穿过破碎的云层。

[ðə; ði][stɑːr] - ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv] [speɪs] — [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]
the star - jewels glittering in the wastes of space — none of them is
这 星星 - 珠宝 闪闪发光 在 这 废物 的 空间 — 没有任何 的 他们 是
[ʌv; əv] ['eni] ['præktɪk(ə)l]['vælјuː] ,
of any practical value ,
的 任何 实际的 价值 ,

宇宙荒漠中闪烁的星辰宝石——没有一颗具有任何实际价值。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]['kʌlər][ænd; ənd]['mædʒəsti] ,

so	far	as	I	can	see	,	but	because	they	have	color	and	majesty	,
所以	远的	作为	我	能	看	,	但	因为	他们	有	颜色	和	威严	,

就我所见，但因为它们色彩艳丽、气势恢宏，

[ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['luːzɪz][hɜːr; hər][maɪnd]['oʊvər][ðem; ðəm] .

that	is	enough	for	her	,	and	she	loses	her	mind	over	them	.
那	是	足够的	为了	她	,	和	她	失败	她	头脑	超过	他们	.

对她来说这就足够了，她会为此失去理智。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['kwaɪət] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] [stɪl] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

If	she	could	quiet	down	and	keep	still	a	couple	minutes	at	a	time	,
如果	她	可以	安静的	向下	和	保持	仍然	一个	夫妻	分钟	在	一个	时间	,

如果她能安静下来，一次保持静止几分钟的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈpoʊzfəl] ['spektək(ə)l] .

it	would	be	a	reposeful	spectacle	.
它	会	是	一个	宁静的	奇观	.

这将是一幅宁静祥和的景象。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ɪnˈdiːd] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd]

In	that	case	I	think	I	could	enjoy	looking	at	her	;	indeed	I	am	sure	I	could
在	那	案件	我	思考	我	可以	享受	寻找	在	她	;	的确	我	是	当然	我	可以

,

,

,

那样的话，我想我会很享受欣赏她；事实上，我确信我会的。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][kwaɪt] [rɪˈmɑːrkəbli] ['kʌmli] ['kriːtʃər] —

for	I	am	coming	to	realize	that	she	is	a	quite	remarkably	comely	creature	—
为了	我	是	未来	到	意识到	那	她	是	一个	相当	非常	漂亮	生物	—

[laɪð] ,

lithe	,
轻盈	,

因为我渐渐意识到她是一位非常漂亮的女子——身姿轻盈，

['slendər] , [trɪm] , ['raʊndɪd] , ['ʃeɪpli] , ['nɪmb(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] ;

slender	,	trim	,	rounded	,	shapely	,	nimble	,	graceful	;
苗条	,	修剪	,	圆润	,	优美	,	灵活	,	优美	;

纤细的，苗条的，圆润的，优美的，敏捷的，优雅的；

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['mɑːrb(ə)l] - [waɪt] [ænd; ənd] [sʌn] - [drentʃt] [ɑːn][ə; eɪ]

and	once	when	she	was	standing	marble	-	white	and	sun	-	drenched	on	a
和	一次	什么时候	她	曾是	常设	大理石	-	白色的	和	太阳	-	湿透了	在	一个

['boʊldər] ,

boulder	,
巨石	,

有一次，她站在一块洁白如大理石、沐浴在阳光下的巨石上，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [hed] ['tɪltɪd] [bæk] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

with	her	young	head	tilted	back	and	her	hand	shading	her	eyes	,
和	她	年轻的	头	斜	后退	和	她	手	阴影	她	眼睛	,

她仰着头，用手遮住眼睛，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

watching	the	flight	of	a	bird	in	the	sky	,	I	recognized	that	she	was	beautiful	.
观看	这	航班	的	一个	鸟	在	这	天空	,	我	认可	那	她	曾是	美丽的	.

看着天空中飞翔的鸟儿，我意识到她很漂亮。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [nuːn] . — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

MONDAY	NOON	.	—	If	there	is	anything	on	the	planet	that	she	is	not	interested	in
周一	中午	.	—	如果	那里	是	任何事物	在	这	行星	那	她	是	不是	感兴趣的	在

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ][lɪst] .

it	is	not	in	my	list	.
它	是	不是	在	我的	列表	.

星期一中午——如果说地球上有什么是她不感兴趣的，那肯定不在我的清单上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ænɪmlz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

There	are	animals	that	I	am	indifferent	to	,	but	it	is	not	so	with	her
那里	是	动物	那	我	是	冷漠	到	,	但	它	是	不是	所以	和	她

.

:

.

有些动物我无感，但她却不一样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

She	has	no	discrimination	,	she	takes	to	all	of	them	,	she	thinks	they	are
她	有	不	歧视	,	她	需要	到	全部	的	他们	,	她	思考	他们	是

[ɔːl] ['treʒərz] ,

all	treasures	,
全部	宝藏	,

她不带任何偏见，她喜欢所有人，在她眼里他们都是珍宝。

['evri] [nuː] [wʌn][ɪz] ['welkəm] .

every	new	one	is	welcome	.
每一个	新的	一	是	欢迎	.

我们欢迎每一位新成员。

[wen] [ðə; ði] ['maɪti] [ˌbrɑːntə'sɔːrəs] [keɪm] [straidɪŋ] ['ɪntuː][kæmp] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]

When	the	mighty	brontosaurus	came	striding	into	camp	,	she	regarded	it	as	an
什么时候	这	强大的	雷龙	来了	大步走	进入	营	,	她	认为	它	作为	一个

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

acquisition	,
获得	,

当那只威猛的雷龙大步走进营地时，她把它视为一件战利品。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kə'læməti] ;

I	considered	it	a	calamity	;
我	经过考虑的	它	一个	灾害	;

我认为这是一场灾难；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [ʌv; əv]

that	is	a	good	sample	of	the	lack	of	harmony	that	prevails	in	our	views	of
那	是	一个	好的	样本	的	这	缺少	的	和谐	那	占上风	在	我们的	浏览	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

这很好地体现了我们对事物看法中普遍存在的不和谐。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [də'mestɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	wanted	to	domesticate	it	,
她	通缉	到	家养	它	,

她想驯服它。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmsted] [ænd; ənd] [muːv] [aʊt] .

I	wanted	to	make	it	a	present	of	the	homestead	and	move	out	.
我	通缉	到	制作	它	一个	展示	的	这	家园	和	移动	出去	.

我想把这处房产作为礼物送给别人，然后搬出去。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [teimd] [baɪ][kaɪnd] [ˈtriːtmənt] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

She	believed	it	could	be	tamed	by	kind	treatment	and	would	be	a	good
她	相信	它	可以	是	驯服	经过	种类	治疗	和	会	是	一个	好的

[pet] ;

pet	;
宠物	;

她认为只要善待它，它就能被驯服，成为一只好宠物；

[aɪ] [sed] [ə; eɪ][pet] [ˈtwenti] - [wʌn] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] [wʊd] [biː; bi][noʊ]

I	said	a	pet	twenty	-	one	feet	high	and	eighty	-	four	feet	long	would	be	no
我	说	一个	宠物	二十	-	一	脚	高的	和	八十	-	四	脚	长的	会	是	不

[ˈprɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,

proper	thing	to	have	about	the	place	,
恰当的	事物	到	有	关于	这	地方	,

我说过，一只身高二十一英尺、身长八十四英尺的宠物不适合出现在这里。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ɪnˈtenʃən] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈmiːnɪŋ] [ˈeni][hɑːrm] ,

because	,	even	with	the	best	intentions	and	without	meaning	any	harm	,
因为	,	甚至	和	这	最好的	意图	和	没有	意义	任何	伤害	,

因为，即使出于好意，没有恶意，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [mæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

it	could	sit	down	on	the	house	and	mash	it	,
它	可以	坐	向下	在	这	房子	和	捣碎	它	,

它可以坐在房子上把它压扁，

[fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ɪts] [aɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] .

for	any	one	could	see	by	the	look	of	its	eye	that	it	was	absent	-	minded	.
为了	任何	一	可以	看	经过	这	看	的	它是	眼睛	那	它	曾是	缺席的	-	有思想	.

任何人都能从它的眼神中看出它心不在焉。

[stɪl] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set][əˈpɑːn] [ˈhævɪŋ] [ðæt] [ˈmɑːnstər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː]

Still	,	her	heart	was	set	upon	having	that	monster	,	and	she	couldn't	give	it
仍然	,	她	心	曾是	放	之上	拥有	那	怪物	,	和	她	不能	给	它

[ʌp] .

up	.
向上	.

然而，她一心想要得到那个怪物，她无法放弃它。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːrt][ə; eɪ] [ˈderi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə][help]

She	thought	we	could	start	a	dairy	with	it	,	and	wanted	me	to	help
她	想法	我们	可以	开始	一个	奶制品	和	它	,	和	通缉	我	到	帮助

[mɪlk] [ˌaɪ ˈtiː] ;

milk	it	;
牛奶	它	;

她认为我们可以用它开一家奶牛场，并希望我帮忙挤奶；

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] ['rɪski] .

but	I	wouldn't	;	it	was	too	risky	.
但	我	不会	;	它	曾是	也	风险	.

但我不会这么做；风险太大了。

[ðə; ði][seks] ['wɔznt] [raɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi]['hædnt] ['eni] ['lædər] ['eniweɪ] .

The	sex	wasn't	right	,	and	we	hadn't	any	ladder	anyway	.
这	性别	不是	正确的	,	和	我们	之前没有	任何	梯子	反正	.

性生活不和谐，而且我们也没有梯子。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][raɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] .

Then	she	wanted	to	ride	it	,	and	look	at	the	scenery	.
然后	她	通缉	到	骑	它	,	和	看	在	这	风景	.

然后她想骑上它，欣赏风景。

['θɜːrti] [ɔːr]['fɔːrti] [fiːt] [ʌv; əv][ɪts][teɪl][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði][graʊnd] , [laɪk][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] ,

Thirty	or	forty	feet	of	its	tail	was	lying	on	the	ground	,	like	a	fallen	tree	,
三十	或者	四十	脚	的	它是	尾巴	曾是	说谎	在	这	地面	,	喜欢	一个	倒下	树	,

它的尾巴有三四十英尺长，像一棵倒下的树一样躺在地上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][klaɪm][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] ;

and	she	thought	she	could	climb	it	,	but	she	was	mistaken	;
和	她	想法	她	可以	爬	它	,	但	她	曾是	错误	;

她以为自己能爬上去，但她错了；

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [slɪk] [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

when	she	got	to	the	steep	place	it	was	too	slick	and	down	she	came	,
什么时候	她	得到	到	这	陡	地方	它	曾是	也	光滑	和	向下	她	来了	,

当她走到陡坡处时，地面太滑，她滑了下去。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hɜːrt][hɜːr'self][bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	would	have	hurt	herself	but	for	me	.
和	会	有	伤害	她自己	但	为了	我	.

要不是我，她就会伤害自己。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['sætɪsfaɪd] [naʊ] ?

Was	she	satisfied	now	?
曾是	她	使满意	现在	?

她现在满意了吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

['nʌθɪŋ] ['evər]['sætɪsfaɪz][hɜːr; hər][bʌt; bət][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ; [ˌʌn'testɪd] ['θɪərɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər]

Nothing	ever	satisfies	her	but	demonstration	;	untested	theories	are	not	in	her
没有什么	曾经	满足	她	但	示范	;	未经测试	理论	是	不是	在	她

[laɪn] ,

line	,
线	,

只有实证才能让她满意；未经检验的理论不在她的考虑范围之内。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm] .

and	she	won't	have	them	.
和	她	惯于	有	他们	.

她不会接受它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] , [aɪ] [kən'siːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'trækts] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

It	is	the	right	spirit	,	I	concede	it	;	it	attracts	me	;	I	feel	the	influence	of
它	是	这	正确的	精神	,	我	承认	它	;	它	吸引	我	;	我	感觉	这	影响	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

我承认，这是正确的精神；它吸引了我；我能感受到它的影响；

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mɔːr]

if	I	were	with	her	more
如果	我	是	和	她	更多的

如果我和她在一起的时间更长一些

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][maɪ'self] .

I	think	I	should	take	it	up	myself	.
我	思考	我	应该	拿	它	向上	我	.

我觉得我应该亲自去做。

[wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] ['θiːəri] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [kə'lɑːsəs] :

Well	**,**	**she**	**had**	**one**	**theory**	**remaining**	**about**	**this**	**colossus**	**:**
出色地	,	她	有	一	理论	其余的	关于	这	巨人	:

她对这个庞然大物还剩下一个理论：

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['frendli] [wiː; wi][kʊd; kəd]

she	**thought**	**that**	**if**	**we**	**could**	**tame**	**it**	**and**	**make**	**him**	**friendly**	**we**	**could**
她	想法	那	如果	我们	可以	驯服	它	和	制作	他	友好的	我们	可以

[stænd][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][juːz][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪdʒ] .

stand	**in**	**the**	**river**	**and**	**use**	**him**	**for**	**a**	**bridge**	**.**
站立	在	这	河	和	使用	他	为了	一个	桥	.

她认为，如果我们能驯服它，让它变得友好，我们就可以站在河里，用它做一座桥。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['plenti] [teɪm] [ɪ'nʌf] — [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr]

It	**turned**	**out**	**that**	**he**	**was**	**already**	**plenty**	**tame**	**enough**	**—**	**at**	**least**	**as**	**far**
它	转向	出去	那	他	曾是	已经	很多	驯服	足够的	—	在	至少	作为	远的

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] — [soʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜːr; hər] ['θiːəri] ,

as	**she**	**was**	**concerned**	**—**	**so**	**she**	**tried**	**her**	**theory**	**,**
作为	她	曾是	担心的	—	所以	她	尝试	她	理论	,

结果发现他已经足够温顺了——至少在她看来是这样——于是她尝试了自己的理论。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] :

but	**it**	**failed**	**:**
但	它	失败的	:

但它失败了：

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɪm; ɪm] ['prɑːpərli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [krɔːs]

every	**time**	**she**	**got**	**him**	**properly**	**placed**	**in**	**the**	**river**	**and**	**went**	**ashore**	**to**	**cross**
每一个	时间	她	得到	他	适当地	放置	在	这	河	和	去	岸上	到	叉

['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

over	**him**	**,**
超过	他	,

每次她把他妥善放置在河里，然后上岸从他身上跨过去之后，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [pet] ['maʊnt(ə)n] .

he	**came**	**out**	**and**	**followed**	**her**	**around**	**like**	**a**	**pet**	**mountain**	**.**
他	来了	出去	和	随后	她	大约	喜欢	一个	宠物	山	.

他出来后就跟在她身后，像个宠物山一样跟着她。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

Like	**the**	**other**	**animals**	**.**
喜欢	这	其他	动物	.

和其他动物一样。

[ðeɪ] [ɔːl] [duː] [ðæt] .

They	**all**	**do**	**that**	**.**
他们	全部	做	那	.

他们都这样做。

['tuːzdeɪ] — ['wenzdeɪ] — ['θɜːrzdeɪ] — [ænd; ənd] [tə'deɪ] : [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Tuesday	**—**	**Wednesday**	**—**	**Thursday**	**—**	**and**	**today**	**:**	**all**	**without**	**seeing**	**him**	**.**
周二	—	周三	—	周四	—	和	今天	:	全部	没有	看到	他	.

星期二、星期三、星期四以及今天：都没见到他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ; [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ðæn; ðən]

It	**is**	**a**	**long**	**time**	**to**	**be**	**alone**	**;**	**still**	**,**	**it**	**is**	**better**	**to**	**be**	**alone**	**than**
它	是	一个	长的	时间	到	是	独自的	;	仍然	,	它	是	更好的	到	是	独自的	比

[ʌn'welkəm] .

unwelcome	**.**
不受欢迎	.

独处的时间虽然很长，但总比不受欢迎要好。

['fraɪdeɪ] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] — [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] —
FRIDAY — I HAD to have company — I was made for it , I think —
星期五 — 我 有 到 有 公司 — 我 曾是 制成 为了 它 , 我 思考 —
[soʊ][aɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
so I made friends with the animals .
所以 我 制成 朋友们 和 这 动物 .

星期五——我必须有人陪伴——我想我天生就适合这样——所以我与动物们成了朋友。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['kaɪndɪst][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
They are just charming , and they have the kindest disposition and the
他们 是 只是 迷人 , 和 他们 有 这 最善良的 处置 和 这
[pə'laɪtɪst] [weɪz] ;
politest ways ;
最有礼貌的 方式 ;

他们非常讨人喜欢，而且性情温和，举止彬彬有礼；

[ðeɪ] ['nevər] [lʊk] ['saʊər] , [ðeɪ] ['nevər][let][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [in'truːdiŋ] ,
they never look sour , they never let you feel that you are intruding ,
他们 绝不 看 酸的 , 他们 绝不 让 你 感觉 那 你 是 入侵 ,

他们从不摆脸色，也从不让你觉得你在打扰他们。

[ðeɪ] [smaɪl][æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][wæg][ðer; ðər][teɪl] , [ɪf] [ðeɪv] [gɑːt][wʌn] ,
they smile at you and wag their tail , if they've got one ,
他们 微笑 在 你 和 摇摆 他们的 尾巴 , 如果 他们有 得到 一 ,

如果它们有尾巴的话，它们会对你微笑并摇尾巴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɑːmp][ɔːr][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɔːr] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]
and they are always ready for a romp or an excursion or anything you
和 他们 是 总是 准备好 为了 一个 欢蹦乱跳或者 一个 短途旅行 或者 任何事物 你
[wɑːnt][tuː; tə][prə'poʊz] .
want to propose .
想 到 提出 .

他们随时准备和你一起玩耍、远足，或者做任何你想做的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['pɜːrfɪkt]['dʒent(ə)lmən] .
I think they are perfect gentlemen .
我 思考 他们 是 完美的 先生们 .

我认为他们都是十足的绅士。

[ɔːl] [ðiːz] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] ['loʊnsəm]
All these days we have had such good times , and it hasn't been lonesome
全部 这些 天 我们 有 有 这样的 好的 时代 , 和 它 还没有 到过 寂寞
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['evər] .
for me , ever .
为了 我 , 曾经 .

这些日子我们过得非常愉快，我从来没有感到过孤独。

['loʊnsəm] !
Lonesome !
寂寞 !

寂寞！

[noʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .
No , I should say not .
不 , 我 应该 说 不是 .

不，应该说不是。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] — ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɔ:r] [ɔ:r]

there's	always	a	swarm	of	them	around	—	sometimes	as	much	as	four	or
有	总是	一个	蜂群	的	他们	大约	—	有时	作为	很多	作为	四	或者

[faɪv] ['eikəs] — [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ;

five	acres	—	you	can't	count	them	;
五	英亩	—	你	不能	数数	他们	;

周围总是成群结队地出现它们——有时多达四五英亩——你根本数不清它们;

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [stænd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɜ:ri]

and	when	you	stand	on	a	rock	in	the	midst	and	look	out	over	the	furry
和	什么时候	你	站立	在	一个	岩石	在	这	中间	和	看	出去	超过	这	毛茸茸的

[ɪk'spæns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['mɑ:t(ə)ld] [ænd; ənd] [splæʃt] [ænd; ənd] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['frɪskɪŋ]

expanse	it	is	so	mottled	and	splashed	and	gay	with	color	and	frisking
广阔	它	是	所以	斑驳	和	溅起	和	同性恋	和	颜色	和	搜身

[ʃi:n] [ænd; ənd] [sʌn] - [flæʃ] ,

sheen	and	sun	-	flash	,
光泽	和	太阳	-	闪光	,

当你站在中央的一块岩石上，眺望那片毛茸茸的广阔区域时，你会看到它斑驳陆离，色彩斑斓，闪耀着活泼的光泽，阳光在它身上跳跃闪烁。

[ænd; ənd] [soʊ] ['rɪpld] [wɪð; wɪθ] [straɪps] , [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [leɪk] ,

and	so	rippled	with	stripes	,	that	you	might	think	it	was	a	lake	,
和	所以	涟漪	和	条纹	,	那	你	可能	思考	它	曾是	一个	湖	,

水面上泛着条纹，波光粼粼，仿佛是一个湖泊。

['oʊnli] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['soʊʃəb(ə)l] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd]

only	you	know	it	isn't	;	and	there's	storms	of	sociable	birds	,	and
仅有的	你	知道	它	不是	;	和	有	暴风雨	的	善于交际的	鸟类	,	和

['hʌrɪkənz] [ʌv; əv] [hwɜ:ɪŋ] [wɪŋz] ;

hurricanes	of	whirring	wings	;
飓风	的	嗡嗡声	翅膀	;

只有你知道并非如此；还有成群结队的群鸟，以及呼啸的翅膀;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [straɪks] [ɔ:l] [ðæt] ['feðəri] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

and	when	the	sun	strikes	all	that	feathery	commotion	,
和	什么时候	这	太阳	罢工	全部	那	羽毛状的	骚动	,

当阳光照射到所有那些轻盈飘逸的羽毛上时，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

you	have	a	blazing	up	of	all	the	colors	you	can	think	of	,
你	有	一个	炽烈	向上	的	全部	这	颜色	你	能	思考	的	,

你眼前会绽放出你能想到的所有色彩，

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] .

enough	to	put	your	eyes	out	.
足够的	到	放	你的	眼睛	出去	.

足以戳瞎你的眼睛。

[wi:; wi] [hæv; həv] [meɪd] [lɔ:ŋ] [iks'kə:ʃənz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We	have	made	long	excursions	,	and	I	have	seen	a	great	deal	of	the
我们	有	制成	长的	短途旅行	,	和	我	有	已见	一个	伟大的	交易	的	这

[wɜ:rld] ;

world	;
世界	;

我们进行过多次长途旅行，我见识过世界上的许多地方;

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːrst]['trævələr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

almost	**all**	**of**	**it**	**,**	**I**	**think**	**;**	**and**	**so**	**I**	**am**	**the**	**first**	**traveler**	**,**	**and**	**the**
几乎	全部	的	它	,	我	思考	;	和	所以	我	是	这	第一的	游客	,	和	这

['oʊnli][wʌn] .

only	**one**	**.**
仅有的	一	.

我想几乎全部都是如此；因此，我是第一个旅行者，也是唯一的旅行者。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [saɪt] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk]

When	**we**	**are**	**on**	**the**	**march**	**,**	**it**	**is**	**an**	**imposing**	**sight**	**—**	**there's**	**nothing**	**like**
什么时候	我们	是	在	这	行进	,	它	是	一个	气势磅礴	视线	—	有	没有什么	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .

it	**anywhere**	**.**
它	任何地方	.

当我们行军的时候，那场面真是壮观——世界上没有哪个地方能与之媲美。

[fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [aɪ] [raɪd][ə; eɪ]['taɪgər][ɔːr][ə; eɪ] ['lepərd] ,

For	**comfort**	**I**	**ride**	**a**	**tiger**	**or**	**a**	**leopard**	**,**
为了	舒适	我	骑	一个	老虎	或者	一个	豹	,

为了舒适起见，我骑的是老虎或豹子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɔːft][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [raʊnd] [bæk] [ðæt] [fɪts][ˌem 'iː] ,

because	**it**	**is**	**soft**	**and**	**has**	**a**	**round**	**back**	**that**	**fits**	**me**	**,**
因为	它	是	柔软的	和	有	一个	圆形的	后退	那	适合	我	,

因为它质地柔软，而且背部是圆弧形的，很适合我。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['prɪti] ['ænɪmlz] ;

and	**because**	**they**	**are**	**such**	**pretty**	**animals**	**;**
和	因为	他们	是	这样的	漂亮的	动物	;

而且因为它们是如此漂亮的动物；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɔːr][fɔːr; fər] ['siːnəri] [aɪ][raɪd][ðə; ði] ['elɪfənt] .

but	**for**	**long**	**distance**	**or**	**for**	**scenery**	**I**	**ride**	**the**	**elephant**	**.**
但	为了	长的	距离	或者	为了	风景	我	骑	这	大象	.

但如果路途遥远或欣赏风景，我会骑大象。

[hiː; hi] [hɔɪsts] [ˌem 'iː][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get] [ɔːf][maɪ'self] ;

He	**hoists**	**me**	**up**	**with**	**his**	**trunk**	**,**	**but**	**I**	**can**	**get**	**off**	**myself**	**;**
他	起重机	我	向上	和	他的	树干	,	但	我	能	得到	离开	我	;

他用鼻子把我举了起来，但我自己可以下来；

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][kæmp] , [hiː; hi][sɪts][ænd; ənd][aɪ][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] .

when	**we**	**are**	**ready**	**to**	**camp**	**,**	**he**	**sits**	**and**	**I**	**slide**	**down**	**the**	**back**	**way**	**.**
什么时候	我们	是	准备好	到	营	,	他	坐着	和	我	滑动	向下	这	后退	方式	.

准备露营时，他坐下，我从后门滑下去。

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['frendli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]

The	**birds**	**and**	**animals**	**are**	**all**	**friendly**	**to**	**each**	**other**	**,**	**and**	**there**	**are**	**no**
这	鸟类	和	动物	是	全部	友好的	到	每个	其他	,	和	那里	是	不

[dis'pjuːts] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

disputes	**about**	**anything**	**.**
争议	关于	任何事物	.

鸟类和动物们彼此都很友好，没有任何争执。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrən]

They	**all**	**talk**	**,**	**and**	**they**	**all**	**talk**	**to**	**me**	**,**	**but**	**it**	**must**	**be**	**a**	**foreign**
他们	全部	讲话	,	和	他们	全部	讲话	到	我	,	但	它	必须	是	一个	外国的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	**,**
语言	,

他们都会说话，而且都跟我说话，但那一定是某种外语。

[fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][wɜːrd] [ðeɪ] [seɪ] ;
for **I** **cannot** **make** **out** **a** **word** **they** **say** **;**
为了 我 不能 制作 出去 一个 单词 他们 说 ;

因为我一个字也听不懂他们在说什么;

[jet] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][tɔːk] [bæk] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði]
yet **they** **often** **understand** **me** **when** **I** **talk** **back** **,** **particularly** **the** **dog** **and** **the**
然而 他们 经常 理解 我 什么时候 我 讲话 后退 , 特别 这 狗 和 这
['elɪfənt] .
elephant **.**
大象 .

但是当我跟它们说话时，它们通常都能听懂我的话，尤其是那条狗和那头大象。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] .
It **makes** **me** **ashamed** **.**
它 制作 我 羞愧 .

这让我感到羞愧。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [braitə] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
It **shows** **that** **they** **are** **brighter** **than** **I** **am** **,**
它 演出 那 他们 是 更亮 比 我 是 ,

这说明他们比我聪明。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪk'sperɪmənt][maɪ'self] — [ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə]
for **I** **want** **to** **be** **the** **principal** **Experiment** **myself** **—** **and** **I** **intend** **to**
为了 我 想 到 是 这 主要的 实验 我 — 和 我 打算 到
[biː; bi] , [tuː] .
be **,** **too** **.**
是 , 也 .

因为我本人想成为主要实验对象——而且我也打算这样做。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['edʒukeɪtɪd] , [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ]
I **have** **learned** **a** **number** **of** **things** **,** **and** **am** **educated** **,** **now** **,** **but** **I**
我 有 学习 一个 数字 的 事物 , 和 是 受过教育 , 现在 , 但 我
['wɔznt] [æt; ət][fɜːrst] .
wasn't **at** **first** **.**
不是 在 第一的 .

我学到了很多东西，现在也受过教育了，但我一开始并非如此。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [æt; ət][fɜːrst] .
I **was** **ignorant** **at** **first** **.**
我 曾是 无知 在 第一的 .

我起初一无所知。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][veks][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['wɑtʃɪŋ] ,
At **first** **it** **used** **to** **vex** **me** **because** **,** **with** **all** **my** **watching** **,**
在 第一的 它 用过的 到 烦恼 我 因为 , 和 全部 我的 观看 ,

起初这让我很恼火，因为我一直在观看，

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə'raʊnd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ˌʌp'hɪl] ;
I **was** **never** **smart** **enough** **to** **be** **around** **when** **the** **water** **was** **running** **uphill** **;**
我 曾是 绝不 聪明的 足够的 到 是 大约 什么时候 这 水 曾是 跑步 上坡 ;

我从来没有聪明到能在水逆流而上的时候待在附近;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][duː][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
but **now** **I** **do** **not** **mind** **it** **.**
但 现在 我 做 不是 头脑 它 .

但我现在并不介意。

[aɪ][hæv; həv][ɪk'spɛrəməntəd][ænd; ənd][ɪk'spɛrəməntəd][ʌn'tɪl][naʊ][aɪ][noʊ][ˌaɪ 'tiː]['nevər][dʌz][rʌn]
I have experimented and experimented until now I know it never does run
我 有 实验 和 实验 直到 现在 我 知道 它 绝不 做 跑步
[ˌʌp'hɪl] ,
uphill ,
上坡 ,

我反复试验，直到现在才知道它永远不可能逆流而上。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
except in the dark .
除了 在 这 黑暗的 .

除了在黑暗中。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [puːl] ['nevər] [goʊz][draɪ] ,
I know it does in the dark , because the pool never goes dry ,
我 知道 它 做 在 这 黑暗的 , 因为 这 水池 绝不 去 干燥 ,

我知道它在黑暗中会干涸，因为泳池永远不会干涸。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər]['dɪdnt] [kʌm] [bæk][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
which it would , of course , if the water didn't come back in the night .
哪个 它 会 , 的 课程 , 如果 这 水 没有 来 后退 在 这 夜晚 .

当然，如果夜里水没有再次来袭的话，情况就会如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə] [pruːv] [θɪŋz] [baɪ]['æktʃuəl][ɪk'sperɪmənt] ; [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] ;
It is best to prove things by actual experiment ; then you KNOW ;
它 是 最好的 到 证明 事物 经过 实际的 实验 ; 然后 你 知道 ;

最好通过实际实验来证明事物；这样你才能真正知道；

[ˌwer'æz] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'pend] [ɑːn] ['gesɪŋ] [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ænd; ənd][kən'dʒektʃərɪŋ] , [juː; jʊ]['nevər]
whereas if you depend on guessing and supposing and conjecturing , you never
然而 如果 你 依赖 在 猜测 和 假如 和 推测 , 你 绝不
[get]['edʒukeɪtɪd] .
get educated .
得到 受过教育 .

然而，如果你依赖猜测、假设和推测，你就永远无法获得真正的教育。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd][aʊt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt][baɪ] ['gesɪŋ]
Some things you CAN'T find out ; but you will never know you can't by guessing
一些 事物 你 不能 寻找 出去 ; 但 你 将要 绝不 知道 你 不能 经过 猜测
[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] :
and supposing :
和 假如 :

有些事情你永远无法查明；但你永远无法通过猜测和假设得知自己无法查明：

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [ðæt]
you have to be patient and go on experimenting until you find out that
你 有 到 是 病人 和 去 在 实验 直到 你 寻找 出去 那
[juː; jʊ][kɑːnt][faɪnd][aʊt] .
you can't find out .
你 不能 寻找 出去 .

你必须要有耐心，不断尝试，直到你发现自己无法找到答案。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði][wɜ:rld][soʊ]

And	it	is	delightful	to	have	it	that	way	,	it	makes	the	world	so
和	它	是	愉快	到	有	它	那	方式	,	它	制作	这	世界	所以

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

这样真好，世界变得如此精彩。

[ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dʌl] .

If	there	wasn't	anything	to	find	out	,	it	would	be	dull	.
如果	那里	不是	任何事物	到	寻找	出去	,	它	会	是	乏味的	.

如果没有值得探索的东西，那该有多无聊啊。

['i:v(ə)n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][ænd; ənd][nɑ:t]['faɪndɪŋ] [aʊt][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['traɪɪŋ]

Even	trying	to	find	out	and	not	finding	out	is	just	as	interesting	as	trying
甚至	尝试	到	寻找	出去	和	不是	寻找	出去	是	只是	作为	有趣的	作为	尝试

[tu:; tə][faɪnd][aʊt][ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [aʊt] ,

to	find	out	and	finding	out	,
到	寻找	出去	和	寻找	出去	,

即使尝试去寻找答案却一无所获，也和尝试去寻找并最终找到答案一样有趣。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [mɔ:r] [soʊ] .

and	I	don't	know	but	more	so	.
和	我	不	知道	但	更多的	所以	.

我不知道，但或许更是如此。

[ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treʒər] [ʌn'tɪl][aɪ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ;

The	secret	of	the	water	was	a	treasure	until	I	GOT	it	;
这	秘密	的	这	水	曾是	一个	宝藏	直到	我	得到	它	;

水的秘密曾是我的宝藏，直到我发现了它；

[ðen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɔ:l] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [lɔ:s] .

then	the	excitement	all	went	away	,	and	I	recognized	a	sense	of	loss	.
然后	这	激动	全部	去	离开	,	和	我	认可	一个	感觉	的	损失	.

然后兴奋感全都消失了，取而代之的是一种失落感。

[baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʊd] [swɪmz] , [ænd; ənd][draɪ] [li:vz] , [ænd; ənd] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd]

By	experiment	I	know	that	wood	swims	,	and	dry	leaves	,	and	feathers	,	and
经过	实验	我	知道	那	木头	游泳	,	和	干燥	树叶	,	和	羽毛	,	和

['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ;

plenty	of	other	things	;
很多	的	其他	事物	;

我通过实验知道木头会游泳，干树叶会游泳，羽毛也会游泳，还有很多其他东西也会游泳；

['ðerfɔ:r] [baɪ][ɔ:l] [ðæt]['kju:mjəleɪtɪv] ['evɪdəns] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt][ə; eɪ] [rɑ:k] [wɪl] [swɪm] ;

therefore	by	all	that	cumulative	evidence	you	know	that	a	rock	will	swim	;
所以	经过	全部	那	累计	证据	你	知道	那	一个	岩石	将要	游泳	;

因此，根据所有这些累积的证据，你知道石头也会游泳；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['sɪmpli] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	you	have	to	put	up	with	simply	knowing	it	,
但	你	有	到	放	向上	和	简单地	会心	它	,

但你必须忍受知道这件事本身。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['iznt] ['eni] [wei] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] — [ʌp][tu:; tə] [naʊ] .

for	there	isn't	any	way	to	prove	it	—	up	to	now	.
为了	那里	不是	任何	方式	到	证明	它	—	向上	到	现在	.

因为到目前为止，还没有任何办法可以证明这一点。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [wei] — [ðen] [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] [wɪl] [goʊ] .

But	I	shall	find	a	way	—	then	THAT	excitement	will	go	.
但	我	将	寻找	一个	方式	—	然后	那	激动	将要	去	.

但我会找到办法——然后那种兴奋感就会消失。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪk] [ˌem ˈiː][sæd] ;
Such things make me sad ;
这样的 事物 制作 我 伤心 ;

这样的事让我感到难过;

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni]
because by and by when I have found out everything there won't be any
因为 经过 和 经过 什么时候 我 有 成立 出去 一切 那里 惯于 是 任何
[mɔːr] [ik'saitmənts] ,
more excitements ,
更多的 兴奋 ,

因为等我把所有事情都弄清楚之后，就不会再有任何刺激了。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [lʌv] [ik'saitmənts] [soʊ] !
and I do love excitements so !
和 我 做 爱 兴奋 所以 !

我确实很喜欢刺激!

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [aɪ] ['kudnt] [sliːp] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
The other night I couldn't sleep for thinking about it .
这 其他 夜晚 我 不能 睡觉 为了 思维 关于 它 .

那天晚上我辗转反侧，想着这件事都没睡着。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ,
At first I couldn't make out what I was made for ,
在 第一的 我 不能 制作 出去 什么 我 曾是 制成 为了 ,

起初我并不明白我存在的意义是什么，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][wɜːrld]
but now I think it was to search out the secrets of this wonderful world
但 现在 我 思考 它 曾是 到 搜索 出去 这 秘密 的 这 精彩的 世界
[ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər] [diˈvaizɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and be happy and thank the Giver of it all for devising it .
和 是 快乐的 和 感谢 这 赠予者 的 它 全部 为了 设计 它 .

但现在我认为，是为了探寻这个奇妙世界的秘密，并为此感到快乐，感谢创造这一切的造物主。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrn] [jet] — [aɪ][hoʊp][soʊ] ;
I think there are many things to learn yet — I hope so ;
我 思考 那里 是 许多 事物 到 学习 然而 — 我 希望 所以 ;

我认为还有很多东西需要学习——我希望如此;

[ænd; ənd][baɪ] [ɪˈkɑːnəmaɪzɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['hʌrɪŋ] [tuː] [fæst][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [læst] [wiːks]
and by economizing and not hurrying too fast I think they will last weeks
和 经过 节约 和 不是 匆忙 也 快速地 我 思考 他们 将要 最后的 周
[ænd; ənd] [wiːks] .
and weeks .
和 周 .

只要节约使用，不要操之过急，我认为它们可以持续好几周。

[aɪ][hoʊp][soʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

[wen] [juː; jʊ][kæst][ʌp][ə; eɪ] ['feðər] [ˌaɪ 'tiː][seɪlz] [ə'weɪ][ɑːn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][goʊz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ;
When you cast up a feather it sails away on the air and goes out of sight ;
什么时候 你 投掷 向上 一个 羽毛 它 帆 离开 在 这 空气 和 去 出去 的 视线 ;

当你抛起一根羽毛，它会随风飘走，消失在视线之外;

[ðen] [juː; jʊ] [θroʊ] [ʌp][ə; eɪ][klɑːd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .
then you throw up a clod and it doesn't .
然后 你 扔 向上 一个 泥块 和 它 不 .

然后你吐出一团泥，结果却没吐出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [daʊn] , ['evri] [taɪm] .
It **comes** **down** **,** **every** **time** **.**
它 来 向下 , 每一个 时间 .

每次都会掉下来。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][traɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlweɪz][soʊ] .
I **have** **tried** **it** **and** **tried** **it** **,** **and** **it** **is** **always** **so** **.**
我 有 尝试 它 和 尝试 它 , 和 它 是 总是 所以 .

我反复尝试过，结果总是如此。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?
I **wonder** **why** **it** **is** **?**
我 想知道 为什么 它 是 ?

我想知道这是为什么?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [kʌm] [daʊn] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] ?
Of **course** **it** **DOESN'T** **come** **down** **,** **but** **why** **should** **it** **SEEM** **to** **?**
的 课程 它 不 来 向下 , 但 为什么 应该 它 似乎 到 ?

它当然不会倒塌，但为什么看起来会像倒塌了一样呢?

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən]['ɑːptɪk(ə)l][ɪˈluːʒ(ə)n] .
I **suppose** **it** **is** **an** **optical** **illusion** **.**
我 认为 它 是 一个 光学的 错觉 .

我猜这是一种视觉错觉。

[aɪ] [miːn] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] .
I **mean** **,** **one** **of** **them** **is** **.**
我 意思是 , 一 的 他们 是 .

我的意思是，其中一个是。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊芙的日记，完整版(Eve's Diary, Complete)

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn] .
I don't know which one .
我 不 知道 哪个 一 .

我不知道是哪一个。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['feðər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][klɑːd] ; [aɪ][kɑːnt] [pruːv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
It may be the feather , it may be the clod ; I can't prove which it is ,
它 可能 是 这 羽毛 , 它 可能 是 这 泥块 ; 我 不能 证明 哪个 它 是 ,

它可能是羽毛，也可能是泥块；我无法证明它到底是哪一个。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['demənstreɪt] [ðæt][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [feɪk] ,
I can only demonstrate that one or the other is a fake ,
我 能 仅有的 证明 那 一 或者 这 其他 是 一个 伪造的 ,

我只能证明其中一个是赝品。

[ænd; ənd][let][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
and let a person take his choice .
和 让 一个 人 拿 他的 选择 .

让每个人自己做出选择。

[baɪ] ['wɑtʃɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][læst] .
By watching , I know that the stars are not going to last .
经过 观看 , 我 知道 那 这 明星 是 不是 去 到 最后的 .

通过观察，我知道星星终会凋零。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [wʌnz] [melt] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] .
I have seen some of the best ones melt and run down the sky .
我 有 已见 一些 的 这 最好的 一个 熔化 和 跑步 向下 这 天空 .

我曾亲眼目睹一些最美的星星融化后从天而降。

[sɪns] [wʌn][kæn; kən] [melt] , [ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl] [melt] ; [sɪns] [ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl] [melt] ,
Since one can melt , they can all melt ; since they can all melt ,
自从 一 能 熔化 , 他们 能 全部 熔化 ; 自从 他们 能 全部 熔化 ,

既然一个可以融化，它们都可以融化；既然它们都可以融化，

[ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl] [melt][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .
they can all melt the same night .
他们 能 全部 熔化 这 相同的 夜晚 .

它们可能在同一晚全部融化。

[ðæt] ['sɑːroʊ] [wɪl] [kʌm] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
That sorrow will come — I know it .
那 悲哀 将要 来 — 我 知道 它 .

我知道，悲伤终会到来。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][sɪt][ʌp] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]
I mean to sit up every night and look at them as long as I can
我 意思是 到 坐 向上 每一个 夜晚 和 看 在 他们 作为 长的 作为 我 能
[kiːp] [ə'weɪk] ;
keep awake ;
保持 醒 ;

我打算每晚熬夜看它们，只要我还能保持清醒。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪm'pres] [ðoʊz] ['spɑːrklɪŋ] [fiːldz] [ɑːn][maɪ] ['meməri] ,
and I will impress those sparkling fields on my memory ,
和 我 将要 令人印象深刻 那些 闪闪发光 字段 在 我的 记忆 ,

我会将那些闪闪发光的田野深深地铭记在我的记忆中。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən] [ə'weɪ] [aɪ][kæn; kən][baɪ][maɪ]['fænsi] [rɪ'stɔːr]

so	that	by	and	by	when	they	are	taken	away	I	can	by	my	fancy	restore
所以	那	经过	和	经过	什么时候	他们	是	已采取	离开	我	能	经过	我的	想要	恢复

[ðoʊz] ['lʌvli] ['mɪrɪədz] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [skaɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['spɑːrk(ə)l] [ə'gen] ,

those	lovely	myriads	to	the	black	sky	and	make	them	sparkle	again	,
那些	迷人的	无数	到	这	黑色的	天空	和	制作	他们	火花	再次	,

这样，过段时间，当它们被夺走时，我就可以凭着我的想象力，将那无数美丽的星星重新放回漆黑的夜空，让它们再次闪耀。

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][blɜːr][ʌv; əv][maɪ] [terz] .

and	double	them	by	the	blur	of	my	tears	.
和	双倍的	他们	经过	这	模糊	的	我的	眼泪	.

泪水模糊了视线，让它们加倍。

['æftər][ðə; ði] [fɔːl]

After	the	Fall
后	这	落下

堕落之后

[wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

When	I	look	back	,	the	Garden	is	a	dream	to	me	.
什么时候	我	看	后退	,	这	花园	是	一个	梦	到	我	.

回首往事，花园对我来说就像一场梦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [sə'paːsiŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn'tʃæntɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	was	beautiful	,	surpassingly	beautiful	,	enchantingly	beautiful	;	and	now	it	is
它	曾是	美丽的	,	极其出色	美丽的	,	令人着迷地	美丽的	;	和	现在	它	是

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

它很美，美得令人窒息，美得令人陶醉；而现在它却消失了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] .

and	I	shall	not	see	it	any	more	.
和	我	将	不是	看	它	任何	更多的	.

我将再也见不到它了。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz] [lɔːst] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] .

The	Garden	is	lost	,	but	I	have	found	HIM	,	and	am	content	.
这	花园	是	丢失的	,	但	我	有	成立	他	,	和	是	内容	.

伊甸园虽已失去，但我找到了祂，我感到满足。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ;

He	loves	me	as	well	as	he	can	;
他	爱	我	作为	出色地	作为	他	能	;

他尽其所能地爱我；

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] ['pæʃənət] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

I	love	him	with	all	the	strength	of	my	passionate	nature	,	and	this	,
我	爱	他	和	全部	这	力量	的	我的	热情的	自然	,	和	这	,

我全心全意地爱着他，而且，

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪz]['prɑːpər][tuː; tə][maɪ] [juːθ] [ænd; ənd][seks] .

I	think	,	is	proper	to	my	youth	and	sex	.
我	思考	,	是	恰当的	到	我的	青年	和	性别	.

我觉得这很符合我的年龄和性别。

[ɪf] [aɪ][æsk][maɪ'self] [waɪ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [aɪ][faɪnd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

If	I	ask	myself	why	I	love	him	,	I	find	I	do	not	know	,
如果	我	问	我	为什么	我	爱	他	,	我	寻找	我	做	不是	知道	,

如果我问自己为什么爱他，我发现我不知道。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] ['riːəli] [mʌtʃ] [ker] [tuː; tə] [noʊ] ;

and	do	not	really	much	care	to	know	;
和	做	不是	真的	很多	关心	到	知道	;

而且我也不太想知道;

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd]

so	I	suppose	that	this	kind	of	love	is	not	a	product	of	reasoning	and
所以	我	认为	那	这	种类	的	爱	是	不是	一个	产品	的	推理	和

[stə'tɪstɪks] ,

statistics	,
统计数据	,

所以我认为，这种爱并非理性和统计数据的产物。

[laɪk] [wʌnz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['reptaɪlz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

like	one's	love	for	other	reptiles	and	animals	.
喜欢	一个人的	爱	为了	其他	爬行动物	和	动物	.

就像对其他爬行动物和动物的喜爱一样。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

I	think	that	this	must	be	so	.
我	思考	那	这	必须	是	所以	.

我想肯定就是这样。

[aɪ] [lʌv] ['sɜːrt(ə)n][bɜːrdz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɔːŋ] ;

I	love	certain	birds	because	of	their	song	;
我	爱	肯定	鸟类	因为	的	他们的	歌曲	;

我喜欢某些鸟类，因为它们的歌声;

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] ['ædəm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] ;

but	I	do	not	love	Adam	on	account	of	his	singing	—	no	,	it	is	not	that	;
但	我	做	不是	爱	亚当	在	帐户	的	他的	歌唱	—	不	,	它	是	不是	那	;

但我爱亚当并不是因为他唱歌——不，不是因为这个;

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [sɪŋz] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][duː][nɑːt][get]['rekənsaild][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	more	he	sings	the	more	I	do	not	get	reconciled	to	it	.
这	更多的	他	唱歌	这	更多的	我	做	不是	得到	和解	到	它	.

他越是唱歌，我就越无法接受。

[jet] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] ,

Yet	I	ask	him	to	sing	,
然而	我	问	他	到	唱歌	,

但我还是请他唱歌，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [laɪk] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

because	I	wish	to	learn	to	like	everything	he	is	interested	in	.
因为	我	希望	到	学习	到	喜欢	一切	他	是	感兴趣的	在	.

因为我希望学会喜欢他感兴趣的一切事物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	sure	I	can	learn	,	because	at	first	I	could	not	stand	it	,
我	是	当然	我	能	学习	,	因为	在	第一的	我	可以	不是	站立	它	,

我相信我能学会，因为一开始我根本无法忍受。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] .

but	now	I	can	.
但	现在	我	能	.

但现在我可以了。

[ˌaɪ ˈtiː]['saʊərz][ðə; ði][mɪlk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætər] ; [aɪ][kæn; kən][get] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd]
It **sours** **the** **milk** **,** **but** **it** **doesn't** **matter** **;** **I** **can** **get** **used** **to** **that** **kind**
它 酸的 这 牛奶 ， 但 它 不 事情 ； 我 能 得到 用过的 到 那 种类
[ʌv; əv][mɪlk] .
of **milk** **.**
的 牛奶 .

它会让牛奶变酸，但这没关系；我可以习惯那种牛奶。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['braɪtnəs] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt]
It **is** **not** **on** **account** **of** **his** **brightness** **that** **I** **love** **him** **—** **no** **,** **it** **is** **not** **that**
它 是 不是 在 帐户 的 他的 亮度 那 我 爱 他 — 不 ， 它 是 不是 那
.
:
.

我爱他，不是因为他才华横溢——不，绝对不是那样。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['braɪtnəs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
He **is** **not** **to** **blame** **for** **his** **brightness** **,** **such** **as** **it** **is** **,**
他 是 不是 到 责备 为了 他的 亮度 ， 这样的 作为 它 是 ，

他聪明伶俐，但这并非他的错。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][hɪmˈself] ; [hiː; hi][ɪz][æz; əz][gɑːd] [meɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
for **he** **did** **not** **make** **it** **himself** **;** **he** **is** **as** **God** **make** **him** **,** **and** **that** **is**
为了 他 做过 不是 制作 它 他自己 ； 他 是 作为 上帝 制作 他 ， 和 那 是
[səˈfɪʃ(ə)nt] .
sufficient **.**
充足的 .

因为他并非凭自己造就；他是上帝所造的，这就足够了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] ['pɜːrpəs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
There **was** **a** **wise** **purpose** **in** **it** **,** **THAT** **I** **know** **.**
那里 曾是 一个 明智的 目的 在 它 ， 那 我 知道 .

我知道，其中必有其深意。

[ɪn] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dɪˈveləp] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['sʌd(ə)n] ;
In **time** **it** **will** **develop** **,** **though** **I** **think** **it** **will** **not** **be** **sudden** **;**
在 时间 它 将要 发展 ， 尽管 我 思考 它 将要 不是 是 突然 ；

随着时间的推移，它会发展起来，但我认为不会突然发生；

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] ; [hiː; hi][ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
and **besides** **,** **there** **is** **no** **hurry** **;** **he** **is** **well** **enough** **just** **as** **he** **is** **.**
和 除了 ， 那里 是 不 匆忙 ； 他 是 出色地 足够的 只是 作为 他 是 .

而且，也不用着急；他现在的身体状况很好。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] [weɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It **is** **not** **on** **account** **of** **his** **gracious** **and** **considerate** **ways** **and** **his**
它 是 不是 在 帐户 的 他的 亲切 和 周到 方式 和 他的
['delɪkəsi] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
delicacy **that** **I** **love** **him** **.**
美味 那 我 爱 他 .

我爱他，并非因为他温文尔雅、体贴周到，也并非因为他的温柔细腻。

[noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [læks] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈgɑːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] [dʒʌst][soʊ] , [ænd; ənd][ɪz]
No **,** **he** **has** **lacks** **in** **this** **regard** **,** **but** **he** **is** **well** **enough** **just** **so** **,** **and** **is**
不 ， 他 有 缺乏 在 这 看待 ， 但 他 是 出色地 足够的 只是 所以 ， 和 是
[ɪmˈpruːvɪŋ] .
improving **.**
改善 .

不，他在这方面还有不足，但他目前的情况还算可以，而且正在进步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] .

It	is	not	on	account	of	his	industry	that	I	love	him	—	no	,	it	is	not	that	.
它	是	不是	在	帐户	的	他的	行业	那	我	爱	他	—	不	,	它	是	不是	那	.

我爱他，不是因为他的勤奋——不，绝对不是这个原因。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm] ,

I	think	he	has	it	in	him	,
我	思考	他	有	它	在	他	,

我认为他有这个潜质。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [kən'siːlz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

and	I	do	not	know	why	he	conceals	it	from	me	.
和	我	做	不是	知道	为什么	他	隐藏	它	从	我	.

我不知道他为什么要瞒着我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['oʊnli][peɪn] .

It	is	my	only	pain	.
它	是	我的	仅有的	疼痛	.

这是我唯一的痛苦。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][ɪz][fræŋk][ænd; ənd]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [naʊ] .

Otherwise	he	is	frank	and	open	with	me	,	now	.
否则	他	是	坦率	和	打开	和	我	,	现在	.

否则，他现在对我坦诚相待。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [kiːps] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðɪs] .

I	am	sure	he	keeps	nothing	from	me	but	this	.
我	是	当然	他	保持	没有什么	从	我	但	这	.

我确信他除了这件事以外，什么事都没瞒着我。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

It	grieves	me	that	he	should	have	a	secret	from	me	,	and	sometimes
它	悲伤	我	那	他	应该	有	一个	秘密	从	我	,	和	有时

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [maɪ] [sliːp] ,

it	spoils	my	sleep	,
它	战利品	我的	睡觉	,

他竟然瞒着我一个秘密，这让我很难过，有时甚至影响了我的睡眠。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ;

thinking	of	it	,	but	I	will	put	it	out	of	my	mind	;
思维	的	它	,	但	我	将要	放	它	出去	的	我的	头脑	;

我确实考虑过这件事，但我会把它从脑海中驱散；

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [maɪ] ['hæpinəs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌðərwaɪz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

it	shall	not	trouble	my	happiness	,	which	is	otherwise	full	to	overflowing	.
它	将	不是	麻烦	我的	幸福	,	哪个	是	否则	满的	到	溢出	.

这丝毫不会影响我的幸福，我的幸福已经满溢而出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt]

It	is	not	on	account	of	his	education	that	I	love	him	—	no	,	it	is	not	that
它	是	不是	在	帐户	的	他的	教育	那	我	爱	他	—	不	,	它	是	不是	那

.

:

.

我爱他，不是因为他的学历——不，绝对不是这个原因。

[hiː; hi][ɪz][self] - ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [dʌz] ['riːəli] [noʊ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

He	is	self	-	educated	,	and	does	really	know	a	multitude	of	things	,	but	they
他	是	自己	-	受过教育	,	和	做	真的	知道	一个	民众	的	事物	,	但	他们

[ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] .

are	not	so	.
是	不是	所以	.

他是自学成才，确实懂得很多事情，但事实并非如此。

[ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][nɑːt][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃɪvəlri] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][nɑːt] [ðæt] .

It	**is**	**not**	**on**	**account**	**of**	**his**	**chivalry**	**that**	**I**	**love**	**him**	**—**	**no**	**,**	**it**	**is**	**not**	**that**	**.**
它	是	不是	在	帐户	的	他的	骑士精神	那	我	爱	他	—	不	,	它	是	不是	那	.

我爱他，不是因为他的骑士精神——不，绝对不是那样。

[hiː; hi][toʊld][ɑːn][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv][seks] ,

He	**told**	**on**	**me**	**,**	**but**	**I**	**do**	**not**	**blame**	**him**	**;**	**it**	**is**	**a**	**peculiarity**	**of**	**sex**	**,**
他	讲述	在	我	,	但	我	做	不是	责备	他	;	它	是	一个	特点	的	性别	,

他告发了我，但我并不怪他；这是性行为的特殊之处。

[aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz][seks] .

I	**think**	**,**	**and**	**he**	**did**	**not**	**make**	**his**	**sex**	**.**
我	思考	,	和	他	做过	不是	制作	他的	性别	.

我认为，他并没有表明自己的性别。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] [fɜːrst] ;

Of	**course**	**I**	**would**	**not**	**have**	**told**	**on**	**him**	**,**	**I**	**would**	**have**	**perished**	**first**	**;**
的	课程	我	会	不是	有	讲述	在	他	,	我	会	有	遇难	第一的	;

我当然不会告发他，我会先死的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv][seks] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [ˈkredɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	**that**	**is**	**a**	**peculiarity**	**of**	**sex**	**,**	**too**	**,**	**and**	**I**	**do**	**not**	**take**	**credit**	**for**	**it**	**,**
但	那	是	一个	特点	的	性别	,	也	,	和	我	做	不是	拿	信用	为了	它	,

但这也是性行为的特殊之处，我并不认为这是我的功劳。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [maɪ][seks] .

for	**I**	**did**	**not**	**make**	**my**	**sex**	**.**
为了	我	做过	不是	制作	我的	性别	.

因为我的性别并非我所造。

[ðen] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

Then	**why**	**is**	**it**	**that**	**I**	**love**	**him**	**?**
然后	为什么	是	它	那	我	爱	他	?

那我为什么会爱上他呢?

[ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [ˈmæskjəlɪn] , [aɪ] [θɪŋk] .

MERELY	**BECAUSE**	**HE**	**IS**	**MASCULINE**	**,**	**I**	**think**	**.**
仅仅	因为	他	是	男性	,	我	思考	.

我觉得仅仅是因为他很有男子气概。

[æt; ət] [ˈbɑːtəm] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] ,

At	**bottom**	**he**	**is**	**good**	**,**	**and**	**I**	**love**	**him**	**for**	**that**	**,**
在	底部	他	是	好的	,	和	我	爱	他	为了	那	,

他本质上是个好人，我正是因为这一点而喜欢他。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	**I**	**could**	**love**	**him**	**without**	**it**	**.**
但	我	可以	爱	他	没有	它	.

但即使没有这些，我依然可以爱他。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biːt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][əˈbjuːs][ˌem ˈiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑːn] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

If	**he**	**should**	**beat**	**me**	**and**	**abuse**	**me**	**,**	**I**	**should**	**go**	**on**	**loving**	**him**	**.**
如果	他	应该	打	我	和	虐待	我	,	我	应该	去	在	爱	他	.

如果他打我、虐待我，我还是要继续爱他。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**know**	**it**	**.**
我	知道	它	.

我知道这。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][seks] , [aɪ] [θɪŋk] .

It	**is**	**a**	**matter**	**of**	**sex**	**,**	**I**	**think**	**.**
它	是	一个	事情	的	性别	,	我	思考	.

我认为这跟性别有关。

[hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] ,

He	is	strong	and	handsome	,	and	I	love	him	for	that	,
他	是	强的	和	英俊的	,	和	我	爱	他	为了	那	,

他强壮又英俊，我正因如此而爱他。

[ænd; ənd][aɪ][əd'maɪər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm; ɪm]

and	I	admire	him	and	am	proud	of	him	,	but	I	could	love	him
和	我	钦佩	他	和	是	自豪的	的	他	,	但	我	可以	爱	他

[wɪ'ðaʊt] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] .

without	those	qualities	.
没有	那些	品质	.

我欣赏他，也为他感到骄傲，但即使他没有这些品质，我依然会爱他。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [pleɪn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rek] ,

If	he	were	plain	,	I	should	love	him	;	if	he	were	a	wreck	,
如果	他	是	清楚的	,	我	应该	爱	他	;	如果	他	是	一个	破坏	,

如果他相貌平平，我也会爱他；如果他衣衫褴褛，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sleɪv] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

I	should	love	him	;	and	I	would	work	for	him	,	and	slave	over	him	,
我	应该	爱	他	;	和	我	会	工作	为了	他	,	和	奴隶	超过	他	,

我应该爱他；我应该为他工作，甘愿做他的仆人。

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][daɪd] .

and	pray	for	him	,	and	watch	by	his	bedside	until	I	died	.
和	祈祷	为了	他	,	和	手表	经过	他的	床头	直到	我	死亡	.

我会为他祈祷，并守在他的床边直到我去世。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [maɪn] [ænd; ənd][ɪz] ['mæskjəlɪn] .

Yes	,	I	think	I	love	him	merely	because	he	is	MINE	and	is	MASCULINE	.
是的	,	我	思考	我	爱	他	仅仅	因为	他	是	矿	和	是	男性	.

是的，我想我爱他仅仅是因为他是我的，而且他很有男子气概。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] .

There	is	no	other	reason	,	I	suppose	.
那里	是	不	其他	原因	,	我	认为	.

我想，应该没有其他原因了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ][fɜːrst] [sed] :

And	so	I	think	it	is	as	I	first	said	:
和	所以	我	思考	它	是	作为	我	第一的	说	:

所以我认为正如我最初所说：

[ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] .

that	this	kind	of	love	is	not	a	product	of	reasonings	and	statistics	.
那	这	种类	的	爱	是	不是	一个	产品	的	理由	和	统计数据	.

这种爱并非理性和统计数据的产物。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kʌmz] — [nʌn] [noʊz] [wens] — [ænd; ənd]['kænɑːt][ɪk'spleɪn][ɪt'self] .

It	just	COMES	—	none	knows	whence	—	and	cannot	explain	itself	.
它	只是	来	—	没有任何	知道	何处	—	和	不能	解释	本身	.

它就这么来了——没人知道它从哪里来——也无法解释它自身的存在。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə] .

And	doesn't	need	to	.
和	不	需要	到	.

而且也不需要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

It	is	what	I	think	.
它	是	什么	我	思考	.

这是我的想法。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] , [ðə; ði][fɜːrst][ðæt] [hæz; həz][ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] ['mætər] ,

But	I	am	only	a	girl	,	the	first	that	has	examined	this	matter	,
但	我	是	仅有的	一个	女孩	,	这	第一的	那	有	检查	这	事情	,

但我只是个女孩，是第一个研究这个问题的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt]

and	it	may	turn	out	that	in	my	ignorance	and	inexperience	I	have	not	got
和	它	可能	转动	出去	那	在	我的	无知	和	缺乏经验	我	有	不是	得到

[ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

it	right	.
它	正确的	.

或许由于我的无知和经验不足，我并没有做出正确的判断。

['fɔːrti] ['jɪrz] ['leɪtər]

Forty	Years	Later
四十	年	之后

四十年后

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [prer] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['lɔːŋɪŋ] ,

It	is	my	prayer	,	it	is	my	longing	,
它	是	我的	祷告	,	它	是	我的	渴望	,

这是我的祈祷，这是我的渴望。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pæs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf] [tə'geðər] — [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['nevər] ['perɪʃ]

that	we	may	pass	from	this	life	together	—	a	longing	which	shall	never	perish
那	我们	可能	经过	从	这	生活	一起	—	一个	渴望	哪个	将	绝不	沦

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

from	the	earth	,
从	这	地球	,

愿我们能一同离世——这份渴望将永不从世间消逝。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [waɪf] [ðæt] [lʌvz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv]

but	shall	have	place	in	the	heart	of	every	wife	that	loves	,	until	the	end	of
但	将	有	地方	在	这	心	的	每一个	妻子	那	爱	,	直到	这	结尾	的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

但它将在每一位深爱丈夫的妻子心中占有一席之地，直到世界的尽头；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][maɪ] [neɪm] .

and	it	shall	be	called	by	my	name	.
和	它	将	是	称为	经过	我的	姓名	.

它必以我的名字命名。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst][goʊ][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [prer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][aɪ] ;

But	if	one	of	us	must	go	first	,	it	is	my	prayer	that	it	shall	be	I	;
但	如果	一	的	我们	必须	去	第一的	,	它	是	我的	祷告	那	它	将	是	我	;

但如果必须有一个人先走，我祈祷那个人是我；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] ,

for	he	is	strong	,	I	am	weak	,
为了	他	是	强的	,	我	是	虚弱的	,

因为他强壮，我软弱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] — [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm]

I	am	not	so	necessary	to	him	as	he	is	to	me	—	life	without	him
我	是	不是	所以	必要的	到	他	作为	他	是	到	我	—	生活	没有	他

[wʊd] [nɑːt][biː; bi][laɪf] ;

would	not	be	life	;
会	不是	是	生活	;

我对他来说并不像他对我那样不可或缺——没有他，生活就不是生活了；

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ?
how **could** **I** **endure** **it** **?**
如何 可以 我 忍受 它 ?

我怎么能忍受得了?

[ðɪs] [prer] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [siːs] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [ʌp] [waɪl] [maɪ]
This **prayer** **is** **also** **immortal** **,** **and** **will** **not** **cease** **from** **being** **offered** **up** **while** **my**
这 祷告 是 还 不朽 , 和 将要 不是 停止 从 存在 提供 向上 尽管 我的
[reɪs] [kən'tɪnjuːz] .
race **continues** **.**
种族 继续 .

这份祈祷也将永垂不朽，只要我的种族还在继续，它就不会停止被献上。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːrst][waɪf] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst][waɪf][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
I **am** **the** **first** **wife** **;** **and** **in** **the** **last** **wife** **I** **shall** **be** **repeated** **.**
我 是 这 第一的 妻子 ; 和 在 这 最后的 妻子 我 将 是 重复 .

我是第一任妻子；在最后一任妻子身上，我也会再次出现。

[æt; ət] [iːvz] [greɪv]
At **Eve's** **Grave**
在 夏娃的 严重

在夏娃的坟墓

['ædəm] :
ADAM **:**
亚当 :

亚当:

['wersoʊˌevər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['iːdn] .
Wheresoever **she** **was** **,** **THERE** **was** **Eden** **.**
无论在何处 她 曾是 , 那里 曾是 伊甸园 .

无论她身在何处，那里都有伊甸园。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神